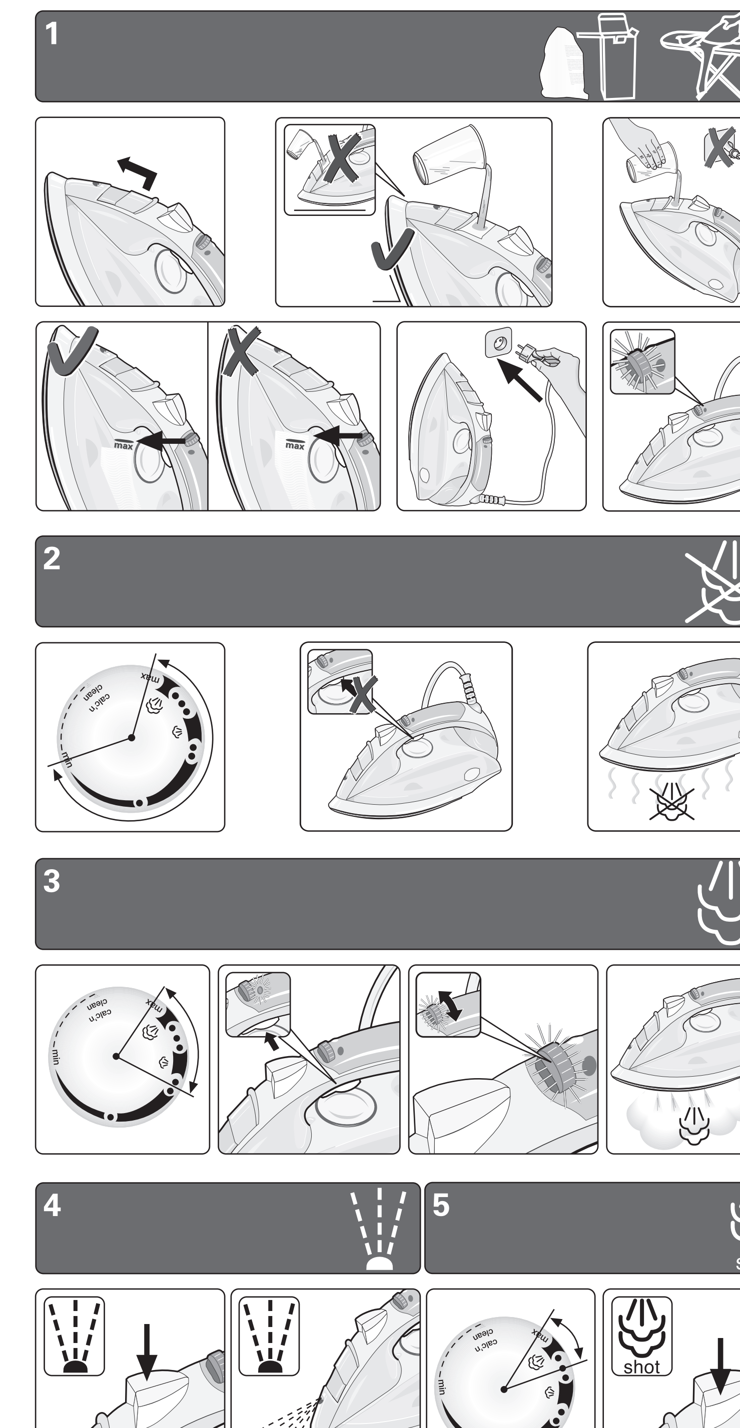
TDS 11..

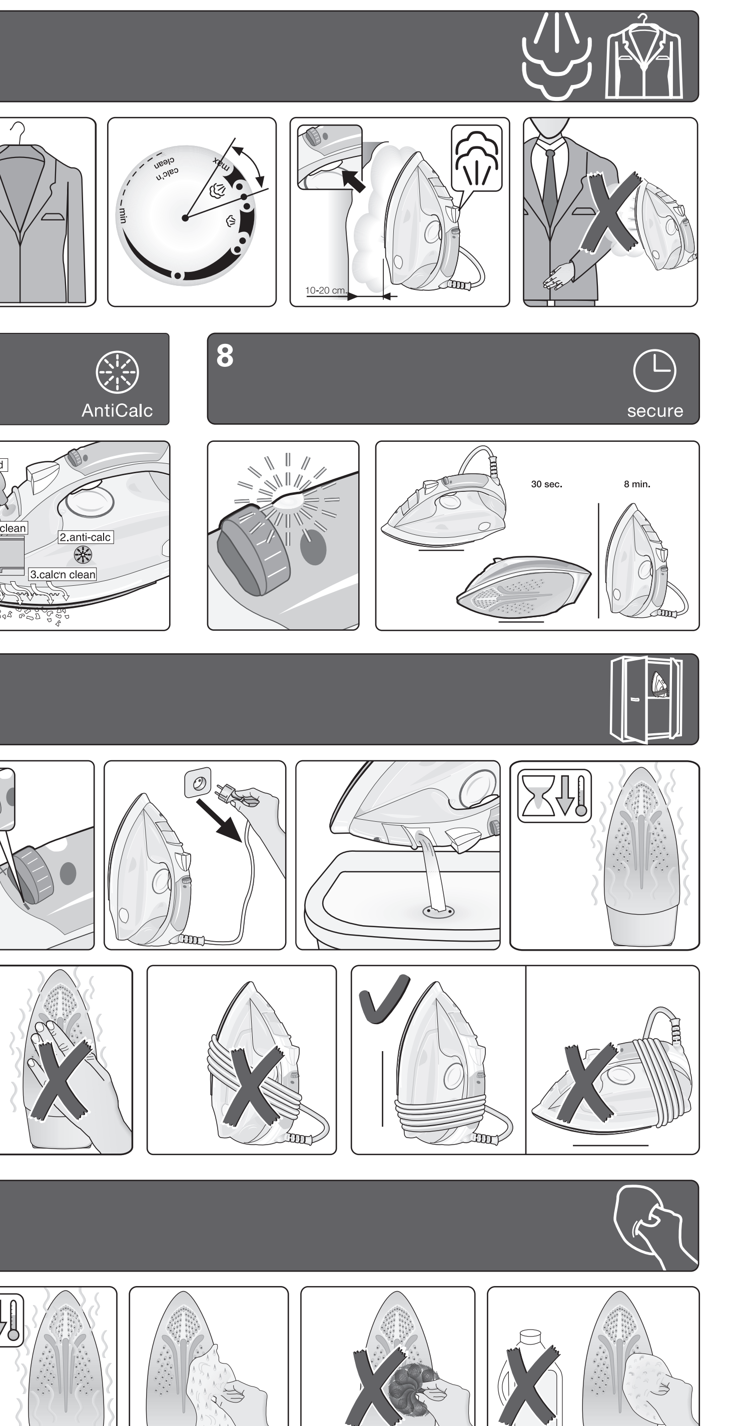
*sensi**xx** steam generator*

BOSCH

de	Gebrauchsanleitung
en	Operating instructions
fr	Mode d´emploi
es	Instrucciones de uso
nl	Gebruiksaanwijzing
tr	Kullanma talimatı
it	Istruzioni per l´uso
pt	Instruções de serviço
el	Οδηγοες χρήσεως

M-1





005 TDS11../11/10
de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,el

de

Vielen Dank, dass Sie sich für das TDS11-Dampfbügeleisen von Bosch entschieden haben.

Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht für industrielle bzw. gewerbliche Zwecke verwendet werden.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für das Gerät aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Einsichtnahme auf.

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ***Gefahr durch Stromschlag oder Feuer!***

Für die Benutzung dieses Geräts müssen die Anschlusswerte Ihres Stromnetzes mit den Informationen auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen.

Das Gerät niemals an die Stromversorgung anschließen, wenn Netzkabel oder Gerät sichtbare Beschädigungen aufweisen.

Das Gerät muss mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls es unbedingt nötig ist, ein Verlängerungskabel zu benutzen, stellen Sie sicher, dass es für 16 Ampere (A) oder mehr ausgelegt ist und über eine Steckdose mit Erdungsanschluss verfügt.

Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0.27 Ω zu betreiben. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Das Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten benutzt werden. Gleiches gilt für Personen mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis, außer unter Aufsicht oder Anleitung.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit das Spielen mit dem Gerät verhindert wird..

Das Gerät auf einer stabilen Unterlage benutzen und abstellen.

Beim Abstellen in aufrechter Position oder in einer Halterung darauf achten, dass die Abstelloberfläche stabil ist.

Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Beschädigungen aufweist bzw. wenn Wasser austritt. In diesen Fällen muss das Gerät vor der weiteren Verwendung von einem autorisierten Kundendienst geprüft werden.

Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder noch vorhandenes Wasser nach dem Gebrauch ausgießen.

Das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

Das Gerät niemals unter den Wasserhahn halten, um es mit Wasser zu füllen.

Das Gerät keinen Witterungsbedingungen aussetzen (Regen, Sonne, Frost, etc.).

Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.

Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.

Das Bügeleisen von der Stromversorgung trennen, wenn Sie sich vom Gerät entfernen müssen.

Wichtige Warnhinweise

Das Netzkabel darf nicht mit der heißen Bügelsohle in Berührung kommen.

Das Bügeleisen in einer aufrechten Position aufbewahren.

Keine Entkalker verwenden (außer auf Empfehlung von Bosch), diese können das Gerät beschädigen.

Keine Scheuermittel zur Reinigung der Bügelsohle oder anderer Teile des Geräts verwenden.

Damit die Bügelsohle ihre Gleiteigenschaft nicht verliert, nicht mit Metall-gegenständen in Berührung kommen lassen. Niemals Schwämme oder chemische Mittel zur Reinigung der Sohle verwenden.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Bügeleisens

Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Füllen Sie Leitungswasser in den Wassertank des ausgesteckten Bügeleisens und stellen Sie den Temperaturregler auf „max"

Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Wenn das Dampfbügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontrollleuchte geht aus), starten Sie die Dampffunktion, indem Sie den Dampfregler auf die maximale Position stellen und wiederholt auf die Taste ♨ drücken.

Wenn Sie die Dampffunktion zum ersten Mal in Betrieb nehmen, benutzen Sie keine Bügelwäsche, da sich noch Schmutzreste in der Dampfkammer befinden könnten.

Wenn Sie Ihr neues Dampfbügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kann es zu einer leichten Geruchs- und Rauchbildung sowie zur Ausscheidung von Partikeln durch die Bügelsohle kommen. Dies ist normal und tritt später nicht wieder auf.

Gebrauch des Bügeleisens

Prüfen Sie das Pflegekennzeichen des Wäschestücks auf die empfohlene Bügeltemperatur. Wenn Sie nicht genau wissen, aus welchem Gewebe ein Wäschestück ist, bestimmen Sie die richtige Bügeltemperatur, indem Sie einen bei normalem Gebrauch nicht sichtbaren Teil des Wäschestücks bügeln.

Beginnen Sie beim Bügeln mit den Textilien, welche die niedrigste Bügeltemperatur erfordern, z.B. mit Kunstfasern.

Seide, Wolle oder Kunstfasern: von links bügeln, um glänzende Stellen zu vermeiden.

•	Synthetik
••	Seide-Wolle
•••	Baumwolle-Leinen

Tank füllen

🛈 ***Netzstecker ziehen!***

Zum einfacheren Befüllen wird das Bügeleisen mit einer Einfüllhilfe geliefert (je nach Modell: Einfüllflasche oder Messbecher).

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. von Parfüm, beschädigt das Gerät.

Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.

Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

Niemals den Tank über die „max"-Markierung hinaus befüllen.

Vorbereitung (1)

Bügeln ohne Dampf (2)

Beginnen Sie zu bügeln, ohne die Dampftaste zu betätigen.

Bügeln mit Dampf (3)

Nur möglich, wenn der Temperaturregler zwischen den Markierungen „••" und „max" des Dampfsymbols ♨ steht.

Wählen Sie die Dampfstufe aus, indem Sie am Dampfregler drehen.

- Dampfstufe „-" für Temperaturstufe „••" oder empfindliche Gewebe
- Dampfstufe „+" für Temperaturstufe „•••" und „max" oder grobe Gewebe

Wenn Sie den Dampfstoßregler bei leerem Tank betätigen, hören Sie ein Pumpgeräusch, das darauf hinweist, dass kein Wasser mehr im Tank ist.

⚠ ***Hinweis: Wenn Sie den Temperaturregler auf eine Funktion für Dampfbügeln gestellt haben, müssen Sie vor der Betätigung des Dampfstoßreglers warten, bis das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (rote Kontrollleuchte geht aus). Andernfalls kann das Bügeleisen zu tropfen beginnen, da wegen zu niedriger Temperatur kein Dampf erzeugt werden kann.***

Der Dampfregler dient zugleich als Kontrollleuchte für die Heizfunktion des Bügeleisens.

Sprühfunktion (4)

Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Dampfstoß (5)

Den Temperaturregler wenigstens auf die Position „•••" stellen.

Taste ♨ mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

Vertikaldampf (6)

Kleidungsstücke nicht während des Tragens dampfbügeln!

Den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere richten!

Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sekunden betragen.

Nach jeweils 4 Dampfstößen bitte 10 Sekunden warten.

Mehrfaches Entkalkungssystem (7)

Je nach Modell verfügt diese Reihe über das „AntiCalc" Entkalkungssystem (= Komponenten 1 + 2 + 3 + 4).

1. self-clean

Das „self-clean"-System zur Selbstreinigung zwischen Wassertank und Dampfkammer dient dazu, den Mechanismus vor beeinträchtigenden Kalkablagerungen zu schützen, damit das Bügeleisen optimalen Dampf erzeugen kann.

2. anti-calc

Die „anti-calc"-Kugel dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc"-Kugel den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.

3. calc'n clean

Die „calc'n clean"-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, benutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

a) Versichern Sie sich, dass das Bügeleisen abgekühlt ist.
b) Temperaturregler auf „calc'n clean" stellen.
c) Wassertank mit sauberem Leitungswasser bis zur maximalen Markierung füllen.
d) Bügeleisen anschließen und maximale Dampfstufe einstellen (+).
e) Bügeleisen über ein Waschbecken oder eine Schüssel halten, um das Wasser aufzufangen.
f) Dampfstoßregler betätigen, bis der Wassertank leer ist. **Das kann einige Minuten dauern!**
g) Vorgang wiederholen, bis keine Kalkpartikel mehr durch die Bügelsohle ausgespült werden.
h) Temperaturregler auf maximale Position stellen. Das Bügeleisen produziert Dampf. Warten Sie, bis das gesamte Wasser aus dem Inneren verdampft ist.
i) Bügelsohle reinigen.

4. calc'n clean mit flüssigem Entkalker

Für eine gründliche Entkalkung können Sie den mitgelieferten Entkalker verwenden. Wir empfehlen, die Reinigung mit Entkalkerflüssigkeit alle 6 Monate vorzunehmen.

Die Entkalkerflüssigkeit kann beim Kundendienst oder im Fachhandel erworben werden:

Zubehörnummer (Kundendienst)	Name des Zubehörs (Fachhandel)
311144	TDZ1101

Gehen Sie folgendermaßen vor:

a) Versichern Sie sich, dass das Bügeleisen abgekühlt und der Wassertank leer ist.
b) Temperaturregler auf „calc'n clean" stellen.
c) Wassertank mit einem Messbecher (oder, je nach Modell, mit einer halben Einfüllflasche) voll Leitungswasser gemischt mit einer Ampulle Entkalkerlösung füllen.
d) Bügeleisen anschließen und maximale Dampfstufe einstellen.
e) Bügeleisen über ein Waschbecken oder eine Schüssel halten, um das Wasser aufzufangen.
f) Dampfstoßregler betätigen, bis der Wassertank leer ist. **Das kann einige Minuten dauern!**
g) Danach den Schritten in Abschnitt **„3 calc'n clean"** folgen, bis keine Kalkpartikel mehr durch die Bügelsohle ausgespült werden.

„Secure"-Abschaltautomatik (8)

(vom Modell abhängig)

Die „Secure"-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen aus, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.

Direkt nach dem Einstecken ist die Funktion zunächst zwei Minuten lang inaktiv, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.

Wenn das Bügeleisen danach nicht benutzt wird, schaltet die Sicherheitsautomatik das Gerät automatisch aus, nach 8 Minuten wenn es aufrecht steht oder nach 30 Sekunden, wenn es auf der Bügelsohle oder auf der Seite liegt. Die Kontrollleuchte beginnt dann zu blinken.

Um das Bügeleisen wieder anzuschalten, bewegen Sie es leicht.

Tropfstopp

(vom Modell abhängig)

Wenn eine zu niedrige Temperatur eingestellt ist, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, um ein Tropfen zu vermeiden.

Aufbewahrung (9)

Den Dampfregler auf die Position „-" drehen.

Reinigung (10)

Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts

Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sichergehen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber können Sie bei Ihrem Händler, im Rathaus oder beim Gemeinderat erfragen.

Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

Abhilfe für kleinere Probleme

Problem	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Temperaturregler steht auf zu niedriger Position. 2. Keine Stromversorgung.	1. Auf höhere Position drehen. 2. Mithilfe eines anderen Geräts überprüfen bzw. das Bügeleisen in eine andere Steckdose stecken
Die Kontrollleuchte geht nicht an.	1. Das Bügeleisen kühlt gerade ab. 2. Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Auf den nächsten Heizzyklus warten. 2. Siehe vorhergehender Abschnitt.
Kleidungsstücke bleiben an der Bügelsohle kleben.	1. Die Temperatur ist zu hoch.	1. Temperaturregler niedriger stellen und warten, bis das Bügeleisen abgekühlt ist.
Mit dem Dampf tritt auch Wasser aus.	1. Der Temperaturregler steht auf zu niedriger Position. 2. Der Dampfregler steht auf zu hoher Position mit zu niedriger Temperatur.	1. Temperaturregler auf eine höhere Position drehen, wenn das Gewebe dies erlaubt, und warten, bis die Kontrollleuchte ausgeht. 2. Den Dampfregler auf eine niedrigere Position drehen.
Es tritt kein Dampf aus.	1. Kein Wasser im Tank. 2. Temperatur ist zu niedrig, niedriger als „••", und die Pumpe funktioniert nicht.	1. Tank füllen. 2. Temperatur höher ein-stellen, zwischen „••" und „max", wenn das Gewebe dies erlaubt.
Sprühfunktion arbeitet nicht.	1. Kein Wasser im Tank. 2. Mechanismus blockiert.	1. Tank füllen. 2. Technischen Kundendienst anrufen.
Wasser tropft durch die Bügelsohle.	1. Sie haben den Dampfstoßregler mehrmals gedrückt, ohne 5 Sekunden dazwischen abzuwarten. 2. Der Temperaturregler steht auf „calc'n clean" und das Bügeleisen ist noch heiß.	1. Warten Sie jeweils 5 Sekunden vor der Betätigung des Dampfstoßreglers. 2. Temperaturregler auf eine andere Position bringen.
Geruchs- und Rauchentwicklung beim ersten Einstecken des Bügeleisens.	1. Schmierfilm im Innern des Bügeleisens.	1. Dies ist normal und hört nach kurzer Zeit auf.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Bosch herunterladen.

en

Thank you for buying the TDS11 steam iron from Bosch.

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

General safety warnings

⚠ ***Danger of electric shocks or fire!***

This appliance must only be connected to the mains supply and used in accordance with the information stated on its specifications plate.

Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance itself shows visible signs of damage.

This appliance must be connected to an earthed socket. If using an extension cable, make sure that it is suitable for 16A or more and has a socket with an earth connection.

In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27 Ω.

If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

Keep the appliance out of the reach of children.

This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance must be used and placed on a stable surface.

When placed in the upright position or on a support, make sure that the surface on which the support stands is stable.

The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. In these cases, it must be checked by an Authorised Technical Service Centre before it can be used again.

Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.

Never immerse the iron in water or any other fluid.

The appliance must never be placed under the tap to fill the water tank.

Do not leave the appliance exposed to the elements (rain, sun, frost, etc.)

The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.

Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is found.

With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.

Unplug the iron from the mains supply when you have to leave the iron unattended.

Important warnings

Do not allow the power cable to come into contact with the soleplate when it is hot.

Store the iron in upright position.

Do not use descaling agents (unless recommended by Bosch) as these can damage the appliance.

Never use sharp objects or abrasive products to clean the soleplate or any other part of the appliance.

To keep the soleplate in good condition, do not allow it to come into contact with metal objects. Do not use scourers or chemical products to clean the soleplate.

Before using the iron for the first time

With the iron unplugged, fill the tank of the iron with tap water and set the temperature regulator to the "max" setting.

Plug in the appliance and when the iron reaches the selected temperature (the indicator light goes out), start steaming by setting the steam regulator to the maximum steam setting and by repeatedly pressing the ♨ button.

When using the steam function for the first time, do so away from the garment, as there could still be dirt in the steam dispenser.

When it is switched on for the first time, your new iron may smell and emit a little smoke and a few particles; this will stop after a few minutes.

How to use the iron

Remove any labels or protective coverings from the soleplate.

Check the recommended ironing temperature according to the label on the garment. If you do not know what kind(s) of fabric a garment is made of, determine the right ironing temperature by ironing a part that will not be visible when you wear or use the garment.

Start ironing the garments that require the lowest ironing temperature, such as those made of synthetic fibres.

Silk, wool and synthetic materials: iron the reverse side of the fabric to prevent shiny patches.

•	Synthetics
••	Silk – Wool
•••	Cotton – Linen

Filling the water tank

🛈 ***Unplug the iron from the mains!***

This iron is supplied with a filling container to make it easier to fill the water tank. (Depending on model: special filling bottle or filling jug).

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. Adding other liquids, such as perfume, may damage the appliance.

Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.

Do not use condensation from tumble dryers, air conditioning systems etc.

This appliance has been designed to use normal tap water.

To prolong the optimum operation of the steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your area is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

Never fill beyond the "max" water level mark.

Getting ready (1)

Ironing without steam (2)

Begin ironing but without pressing the steam release button.

Ironing with steam (3)

The steam function is only available when the temperature regulator is in the areas marked by the steam symbol ♨ between "••" and "max".

Select the steam setting using the steam regulator dial.

– steam setting "-" for temperature setting "••" or thin fabrics
– steam setting "+" for temperature setting "•••" and "max" or thick fabrics

If you press the steam button when the water tank is empty, you will hear the distinctive sound of the pump working without water..

⚠ ***Note: Once a steam ironing setting has been chosen using the temperature regulator, the iron must be allowed to reach the selected temperature (the red indicator light will go out), before the steam button is pressed. Otherwise, water may drip from the iron as the temperature will not be high enough to produce any steam.***

The steam regulator dial also serves as the heating indicator light for the iron.

Spray (4)

Do not use the Spray function with silk.

Shot of steam (5)

Turn the temperature regulator to at least the "•••" setting.

Press ♨ button repeatedly with intervals of at least 5 seconds.

Vertical steam (6)

Do not iron clothing while it is being worn.

Never direct the steam at persons or animals.

The interval between shots should be 5 seconds.

Wait 10 seconds after each 4-shot cycle.

Multiple descaling system (7)

Depending on the model, this range is equipped with the "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3 + 4) descaling system.

1. self-clean

The self-clean valve between the water tank and the steam dispenser has been designed to prevent scale impairing the steam function and to ensure the optimum production of steam.

2. anti-calc

The "anti-calc" cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the "anti-calc" cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

3. calc'n clean

The "calc'n clean" function helps to remove scale particles from the steam. This function should be used every two weeks, if the water in your area is very hard.

Follow the procedure described below:

a) Ensure that the iron has cooled down.
b) Set the temperature regulator to the "calc'n clean" setting
c) Fill the water tank to the maximum level with clean tap water
d) Plug in the iron and select the maximum steam setting (+).
e) Hold the iron over a sink or a container to collect the water.
f) Press the steam button until the water tank is empty. **This could take several minutes.**
g) Repeat the procedure until particles no longer come out of the base of the iron
h) Turn the temperature regulator to the maximum setting. The iron will begin to emit steam. Wait until the water inside the iron has evaporated.
i) Clean the base of the iron.

4. calc'n clean with descaling liquid

For deep descaling, use the descaling fluid supplied.

This should be carried out every 6 months

The descaling fluid can be obtained from our After-sales service or specialist outlets.

Accessory code (After-sales service)	Name of accessory (Specialist outlets)
311144	TDZ1101

Follow the procedure described below:

a) Ensure that the iron has cooled down and that the water tank is empty
b) Set the temperature regulator to the "calc'n clean" setting
c) Fill the water tank with a jug full of clean tap water (or fill the special filling bottle halfway, depending on the model) mixed with a measure of the descaling fluid.
d) Plug in the iron and select the maximum steam setting.
e) Hold the iron over a sink or a container to collect the water.
f) Press the steam button until the water tank is empty. **This could take several minutes.**
g) Then follow the procedure described above in section **"3. calc'n clean"** until particles no longer come out of the base of the iron.

"Secure" auto shut-off function (8)

(Depending on model)

The "Secure" auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing safety and saving energy.

After plugging in the iron, this function will be inactive for the first 2 minutes in order to give the iron time to reach the set temperature.

After this time, if the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position or 30 seconds while resting on its soleplate or on its side, then the safety circuit will switch the appliance off automatically and the indicator light will start flashing.

To reconnect the iron, simply move it about gently.

Anti-drip system

(Depending on model)

If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping.

Storing (9)

Turn the steam regulator to the "-" setting.

Cleaning (10)

Tips on disposing of a used appliance

Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/CE – concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Troubleshooting guide for minor issues

Problem	Probable cause	Solution
The iron does not heat up.	1. Temperature control dial in very low position. 2. No mains supply.	1. Turn to a higher position. 2. Check with another appliance or plug the iron into a different socket.
The light does not come on.	1. The iron is cooling down. 2. The iron does not heat up.	1. Wait: heating cycle. 2. See previous section.
Garments tend to stick.	1. Temperature too high.	1. Turn the temperature control dial down and wait until the iron has cooled down.
Water comes out together with steam.	1. Temperature regulator very low. 2. Steam regulator set high with low temperature.	1. Turn the temperature control dial regulator to a higher position and wait until the operating indicator switches off. 2. Turn the steam regulator to a lower position.
Steam does not come out.	1. No water in the tank. 2. Temperature too low; below "••" and the pump does not work.	1. Fill the tank. 2. Select a higher temperature, between "••" and "max" if compatible with the fabric.
Spray does not work.	1. No water in the tank. 2. Obstructed mechanism.	1. Fill the water tank. 2. Contact the Technical Service.
Water drips out of the soleplate.	1. The steam button has been pressed repeatedly, without waiting 5 seconds between each shot. 2. The temperature regulator has been set to "calc'n clean" while the iron is still hot	1. Allow a 5-second interval between steam shots. 2. Change the temperature regulator setting.
Smoke comes out when connecting the iron for the first time.	1. Lubrication of some of the internal parts.	1. This is normal and will stop after a few minutes.

You can download this manual from the local homepages of Bosch

fr

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur TDS11 de Bosch.

Cet appareil est exclusivement conçu pour une utilisation domestique et ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles.

Lisez attentivement le mode d'emploi de l'appareil et conservez-le pour une consultation ultérieure.

Avertissements de sécurité

⚠ ***Risque de décharge électrique ou d'incendie!***

Cet appareil ne doit être branché et utilisé qu'avec un réseau électrique, conformément aux informations indiquées sur sa plaque signalétique.

Ne branchez jamais l'appareil à l'installation électrique si le câble ou l'appareil présente des dommages apparents.

Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise électrique avec terre. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle soit bipolaire (16A ou plus) avec conducteur relié à la terre.

Afin d'éviter que sous des circonstances défavorables du réseau électrique il se produise des phénomènes comme une variation de la tension et le clignotement de l'éclairage, il est recommandé que le fer à vapeur soit déconnecté du réseau avec une impédance maximale de 0.27 Ω. Pour plus d'information, veuillez consulter l'entreprise distributrice de l'énergie électrique.

Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant une aptitude physique, sensorielle ou mentale qui ne leur permet pas un usage en toute sécurité, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles aient été formées à son utilisation par une personne responsable.

Assurez-vous que les enfants ne puissent jouer avec l'appareil.

L'appareil doit être posé et utilisé sur une surface stable.

Lorsqu'il est placé sur son talon ou repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle celui-ci repose est stable.

Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente des dommages apparents ou s'il fuit. Dans ces cas, faites examiner l'appareil par un centre d'assistance technique agréé avant toute réutilisation.

Débranchez la prise de courant avant de remplir l'appareil d'eau ou de vider l'eau restante après utilisation.

Ne plongez jamais le fer à repasser dans l'eau ou tout autre liquide.

Ne placez jamais l'appareil sous le robinet pour le remplir d'eau.

N'exposez jamais l'appareil aux intempéries (pluie, soleil, gelée, etc.).

Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.

Débranchez l'appareil du bloc d'alimentation secteur après chaque utilisation ou en cas de défaut suspecté.

Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.

Débranchez le fer à repasser du bloc d'alimentation secteur si vous devez le laisser sans surveillance.

Avertissements importants

Ne laissez pas le cordon d'alimentation entrer en contact avec la semelle lorsqu'elle est chaude.

Rangez le fer à repasser en position verticale.

N'utilisez pas de produits de détartrage (sauf ceux recommandés par Bosch) car ils risquent d'endommager l'appareil.

N'utilisez jamais de produits abrasifs pour nettoyer la semelle ou toute autre partie de l'appareil.

Évitez le contact de la semelle avec tout objet métallique afin de ne pas l'endommager. N'utilisez jamais une éponge abrasive ou des produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Avant la première utilisation du fer à repasser

L'appareil débranché, remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet, branchez l'appareil et sélectionnez la température 'max'.

Branchez l'appareil et lorsque le fer à vapeur a atteint la température souhaitée (le voyant lumineux s'éteint), faites évaporer l'eau en réglant le régulateur de vapeur sur la position de vapeur maximum et en appuyant plusieurs fois sur le bouton ♨.

Lors de la première utilisation de la fonction vapeur, n'appliquez pas le fer à repasser sur le linge car le compartiment à vapeur peut encore contenir des impuretés.

Lorsqu'il est utilisé pour la première fois, votre nouveau fer à repasser peut dégager un peu de fumée et des odeurs ; également des particules à travers la semelle, mais ceci est normal et ne se reproduira plus.

Utilisation du fer à repasser

Retirez tous les protecteurs ou étiquettes du fer à repasser.

Sélectionnez la température de repassage recommandée sur l'étiquette de l'article. En cas de doute quant à la composition d'un vêtement, déterminez la température de repassage appropriée en repassant une zone cachée lorsque vous porterez ou utiliserez l'article. Commencez à repasser les articles qui nécessitent la température de repassage la plus basse, comme ceux en fibres synthétiques.

Soie, laine et matières synthétiques: repassez le tissu sur l'envers pour éviter qu'il se produise des taches.

•	Synthétiques
••	Soie- laine
•••	Coton – lin

Remplissage du réservoir d'eau

🛈 ***Débranchez le fer à repasser de la prise de courant!***

Pour faciliter le remplissage du réservoir d'eau, ce fer à repasser est fourni avec un récipient de remplissage (selon le modèle: bouteille spéciale de remplissage ou verre de charge).

N'utilisez que de l'eau propre du robinet, sans aucun type d'additif. Ajouter tout autre liquide, comme du parfum, peut provoquer des dommages de l'appareil.

Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annulera la garantie.

N'utilisez pas l'eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou autres appareils similaires.

Cet appareil a été conçu pour utiliser l'eau du robinet.

Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l'eau du robinet avec la même quantité d'eau distillée 1:1. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2.

Ne jamais remplir le réservoir au-delà de l'indication 'max'.

Préparation pour le repassage (1)

Repassage sans vapeur (2)

Commencer le repassage sans appuyer sur le bouton de sortie de la vapeur.

Repassage à la vapeur (3)

La fonction avec vapeur n'est valide que lorsque le thermostat se trouve dans les zones marquées par le symbole de vapeur ♨ entre '••' et 'max'.

Sélectionnez la position de vapeur, en utilisant la molette régulatrice de vapeur.

- position de vapeur '-' pour la position de température '••' ou tissus fins.
- position de vapeur '+' pour la position de température '•••' et 'max' ou tissus épais.

Si vous appuyez sur la touche de sortie de vapeur quand le réservoir est vide, vous entendrez le son particulier de la pompe qui fonctionne sans eau.

⚠ ***Note: une fois sélectionnée sur le thermostat une position pour repasser à la vapeur, le fer à repasser doit atteindre la température sélectionnée (le voyant rouge s'éteint) avant d'actionner la touche de sortie de vapeur. Sinon, des gouttes pourraient tomber car la vapeur ne pourrait pas être générée en raison d'un manque de température.***

La roue de réglage de vapeur sert également de voyant lumineux de chauffage du fer à repasser.

Jet d'eau (4)

N'utilisez pas la fonction jet d'eau avec la soie.

Jet de vapeur (5)

Placez le thermostat au moins sur la position '•••'.

Appuyez plusieurs fois sur la touche ♨ en attendant au mins 5 secondes après chaque actionement.

Dé froissement vertical (6)

Un vêtement ne doit pas être repassé s'il est porté par une personne.

Ne dirigez en aucun cas le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux.

Respectez un intervalle de 5 secondes entre chaque jet de vapeur.

Attendez 10 secondes après chaque cycle de 4 jets.

Système de détartrage multiple (7)

Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage 'Anticalc' (=composants 1 + 2 + 3 + 4).

1. self-clean

La valve d'auto-nettoyage self-clean entre le réservoir d'eau et la chambre de vapeur a été conçue de sorte à ce que le calcaire ne détruise pas sa fonction et dispose d'une production optimale de vapeur.

2. anti-calc

La cartouche 'anti-cal' a été conçue pour réduire l'accumulation de calcaire qui se produit pendant le repassage à la vapeur et, ainsi, prolonger la vie utile de votre fer à repasser. Toutefois, n'oubliez pas que la cartouche 'anti-cal' n'arrêtera pas entièrement le processus naturel d'accumulation de calcaire.

3. calc'n clean

La fonction 'calc'n clean' aide à éliminer les particules de calcaire de la vapeur. Si l'eau de votre zone est très calcaire, vous devrez utiliser cette fonction toutes les deux semaines.

Réalisez la procédure suivante:

a) Assurez-vous que le fer à repasser a refroidi.
b) Placez le thermostat sur la position 'calc'n clean'.
c) Remplissez le réservoir d'eau propre du robinet jusqu'au niveau maximum.
d) Branchez le fer à repasser et sélectionnez la position de vapeur maximum (+).
e) Tenez le fer à repasser au-dessus d'un évier ou d'un récipient pour recueillir l'eau.
f) Appuyez sur la touche de sortie de vapeur jusqu'à ce que le réservoir se vide. **Ceci peut durer quelques minutes!**
g) Répétez la procédure jusqu'à ce qu'il ne sorte plus de particules à travers la base du fer à repasser.
h) Placez le thermostat sur sa position maximum. Le fer à repasser commencera à émettre de la vapeur. Attendez que l'eau à l'intérieur du fer à repasser se soit évaporée.
i) Nettoyez la base du fer à repasser.

4. calc'n clean avec un produit détartrant

Pour éliminer en profondeur le calcaire, il est possible d'utiliser le liquide détartrant fourni avec le produit. Ceci doit être réalisé tous les 6 mois.

Le liquide détartrant peut être acheté auprès du service après-vente ou dans des commerces spécialisés.

Code de l'accessoire (service après-vente)	Nom de l'accessoire (commerces spécialisés)
311144	TDZ1101

Réalisez la procédure suivante:

a) Assurez-vous que le fer à repasser a refroidi et que le réservoir est vide
b) Placez le thermostat sur la position 'calc'n clean'
c) Remplissez le réservoir avec un verre de charge rempli (ou la moitié de la bouteille spéciale de remplissage, selon le modèle) d'eau propre du robinet, mélangée à une dose de liquide détartrant.
d) Branchez le fer à repasser et sélectionnez la position de vapeur maximum.
e) Tenez le fer à repasser sur un évier ou un récipient pour recueillir l'eau.
f) Appuyez sur la touche de sortie de vapeur jusqu'à ce que le réservoir se vide. **Ceci peut tarder plusieurs minutes!**
g) Ensuite, suivez le processus décrit précédemment au paragraphe **'3. calc'n clean'** jusqu'à ce qu'il ne sorte plus de particules à travers la base du fer à repasser.

Fonction de déconnexion automatique 'Secure' (8)

(Selon le modèle)

La fonction de déconnexion automatique 'Secure' éteint le fer lorsqu'il est laissé sans surveillance, ce qui permet d'accroître la sécurité et de faire des économies d'énergie.

Après avoir branché le fer, cette fonction sera inactive pendant les 2 premières minutes, ce qui permet au fer d'atteindre la température sélectionnée.

Passé ce délai, si le fer n'est pas déplacé pendant 8 minutes alors qu'il est à la verticale, ou pendant 30 secondes alors qu'il repose sur sa semelle ou sur le côté, le coupe-circuit de sécurité éteint automatiquement l'appareil et le voyant se met à clignoter.

Pour réactiver l'appareil, il suffit de le déplacer délicatement.

Système anti-goutte

(Selon le modèle)

Si le niveau de réglage de la température est trop bas, ce système empêche tout suintement à travers la semelle.

Rangement (9)

Placez le régulateur de vapeur sur la position '-'.

Nettoyage (10)

Conseils relatifs à la mise au rebut d'un appareil usagé

Avant de jeter un appareil usagé, vous devez d'abord le rendre inutilisable et vous assurer qu'il est mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur dans votre pays. Pour obtenir des informations détaillées à ce sujet, vous pouvez contacter votre vendeur habituel, votre mairie ou conseil municipal.

L'étiquetage de cet appareil est conforme à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La directive détermine les conditions de retour et de recyclage des appareils usagés, qui sont applicables à l'ensemble de la Communauté Européenne.

Guide de dépannage

Problème	Cause probable	Solution
Le fer à repasser ne chauffe pas.	1. Thermostat réglé sur une position très basse. 2. Pas d'alimentation secteur.	1. Réglez le thermostat sur une position plus élevée. 2. Testez avec un autre appareil ou branchez le fer à repasser dans une autre prise.
Le voyant lumineux ne s'allume pas.	1. Le fer à repasser est en train de refroidir. 2. Le fer à repasser ne chauffe pas.	1. Attendez la fin du cycle de chauffe. 2. Voir paragraphe précédent.
Les vêtements ont tendance à coller.	1. Température trop élevée.	1. Réglez le thermostat sur une température inférieure et attendez que le fer à repasser refroidisse.
De l'eau sort avec la vapeur.	1. Thermostat réglé sur une position très basse. 2. Régulateur de vapeur réglé sur une position très élevée avec une température basse.	1. Réglez le thermostat sur une position plus élevée et attendez que le voyant lumineux s'éteigne. 2. Réglez le régulateur de vapeur sur une position plus basse.
La vapeur ne sort pas.	1. Pas d'eau dans le réservoir. 2. Température trop basse : inférieure à '••' et la pompe ne fonctionne pas.	1. Remplissez le réservoir. 2. Réglez sur une température plus élevée, entre '••' et 'max', si le tissu le permet.
Le jet d'eau ne fonctionne pas.	1. Pas d'eau dans le réservoir. 2. Mécanisme obstrué.	1. Remplissez le réservoir. 2. Contactez le service technique.
De l'eau goutte de la semelle	1. Vous avez appuyé plusieurs fois sur la touche de vapeur sans attendre 5 secondes entre chaque pulsation. 2. Le thermostat est sur la position 'calc'n clean' alors que le fer à repasser est encore chaud.	1. Attendez 5 secondes entre chaque pulsation de la touche de vapeur. 2. Changez la position du thermostat.
Le fer à repasser dégage des fumées et des odeurs quand il branché pour la première fois.	1. Lubrification des mécanismes internes.	1. Ceci est normal et disparaîtra dans peu de temps.

Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d'accueil de Bosch

es

Le agradecemos la compra de la plancha a vapor TDS11 de Bosch.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Advertencias generales de seguridad

⚠ ***¡Peligro de sacudidas eléctricas e incendio!***

Conecte y use el aparato sólo en una red eléctrica en conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conecte el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Esta plancha debe conectarse obligatoriamente a un enchufe con toma de tierra. Si utiliza un alargador, compruebe que sea bipolar (16 A.) con toma de tierra.

Para evitar que bajo circunstancias desfavorables de la red se puedan producir fenómenos como la variación de la tensión y el parpadeo de la iluminación, se recomienda que la plancha sea conectada a una red con una impedancia máxima de 0.27 Ω. Para más información, consulte con su empresa distribuidora de energía eléctrica

Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o falta de experiencia y conocimiento a menos que hayan sido instruidas respecto a su uso por una persona responsable.

Los niños deberán ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.

La plancha tiene que utilizarse y colocarse sobre una superficie estable.

Cuando se coloque sobre su talón o soporte, asegurarse de que la superficie sobre la que se coloca el soporte es estable.

No ha de utilizar la plancha si se ha caído, si hay señales visibles de daño o si existe fuga de agua. En estos casos, hágala revisar por el Servicio Técnico Autorizado antes de volverla a usar.

Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.

No sumerja la plancha en agua o en cualquier otro líquido.

No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito de agua.

No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc)

No desenchufe el aparato de la toma de corriente, tirando del cable.

Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.

Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión, sólo podrán ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

No deje la plancha sin vigilancia cuando esté conectada a la alimentación.

Avisos importantes

No permita el contacto del cable de red con la suela caliente.

Guarde la plancha en posición vertical.

No utilice productos descalcificantes (si no es recomendado por Bosch), pueden dañar el aparato.

No utilice objetos cortantes o abrasivos para la limpieza de la suela y otras partes del aparato.

Para mantener la suela suave, evite que entre en contacto con objetos metálicos. No utilice nunca estropajos ni productos químicos para limpiar la suela.

Antes de usar la plancha por vez primera

Con la plancha desenchufada, llene el depósito de la plancha con agua de la red y coloque el regulador de temperatura en la posición "max"

Enchufe el aparato y cuando la plancha alcance la temperatura seleccionada (el indicador luminoso se apaga), haga evaporar el agua colocando el regulador de vapor en la posición de vapor máximo y accionando repetidas veces el botón ♨.

Al utilizar por primera vez el vapor, hágalo fuera de la ropa por si hubiese algo de suciedad en la cámara de vapor.

Durante el primer uso, la plancha puede desprender algunos humos y olores; así como partículas a través de la suela, esto es normal y cesarán en pocos minutos.

Manera de usar la plancha

Retire todos los protectores o etiquetas de la plancha.

Compruebe en la etiqueta de la prenda la temperatura recomendada de planchado. Si no sabe de qué tipos de tejido está compuesta la prenda, determine la temperatura correcta, planchando una parte de la prenda que no se vea cuando la use o la lleve puesta.

Empiece planchando las prendas que requieran la temperatura más baja de planchado como las de fibras sintéticas.

Seda, lana y materiales sintéticos: planche las prendas por el revés para evitar que se produzcan manchas.

•	Sintéticos
••	Seda - lana
•••	Algodón - lino

Llenar de agua el depósito

🛈 ***¡Extraer el enchufe de la toma de corriente!***

Para facilitar el llenado del depósito, esta plancha se suministra con un recipiente de llenado. (Dependiendo del modelo: botella especial de llenado o vaso de carga).

Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.

Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.

No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.

Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.

Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona en muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.

Nunca sobrepase la marca de llenado máximo "max"

Preparación para el planchado (1)

Planchado sin vapor (2)

Comience a planchar sin pulsar el botón de salida de vapor.

Planchado con vapor (3)

La función vapor, es sólo válida cuando el regulador de temperatura está en las zonas marcadas con el símbolo de vapor ♨ entre "••" y "max".

Seleccione la posición de vapor, utilizando la rueda reguladora de vapor.

– posición de vapor "-" para posición de temperatura "••" o tejidos finos
– posición de vapor "+" para posición de temperatura "•••" y "max" o tejidos gruesos

Si presiona el pulsador de salida de vapor cuando el depósito está vacío, oirá el sonido distintivo de la bomba funcionando sin agua.

⚠ ***Nota: Una vez seleccionada en el regulador de temperatura una posición para planchar con vapor, es necesario que la plancha alcance la temperatura seleccionada (se apaga el piloto rojo), antes de accionar el pulsador de salida de vapor De lo contrario, podrían caer gotas de agua al no poderse generar vapor por falta de temperatura.***

La rueda reguladora de vapor, es también el indicador luminoso de calentamiento de la plancha.

Spray (4)

No use el spray sobre sedas.

Golpe de vapor (5)

Coloque el regulador de temperatura al menos en la posición "•••".

Pulsar repetidas veces el botón ♨ a intervalos de 5 segundos.

Vapor vertical (6)

No proyecte el vapor sobre ropa puesta.

No dirija el vapor a personas o animales.

El intervalo entre pulsaciones debe ser de 5 segundos.

Espere 10 segundos tras cada ciclo de 4 pulsaciones.

Sistema de descalcificación múltiple (7)

Dependiendo del modelo, esta gama está equipada con los sistemas antical "AntiCalc" (=componentes 1 + 2 + 3 + 4).

1. self-clean

La válvula de autolimpieza self-clean entre el depósito de agua y la cámara de vapor ha sido diseñada de modo que la cal no destruya su función y disponer de una producción óptima de vapor.

2. anti-calc

El cartucho "anti-cal" ha sido diseñado para reducir la acumulación de cal que se produce durante el planchado con vapor y, de este modo, prolongar la vida útil de su plancha. Sin embargo, tenga en cuenta que el cartucho "anti-cal" no detendrá en su totalidad el proceso natural de acumulación de cal.

3. calc'n clean

La función "calc'n clean" ayuda a eliminar las partículas de cal del vapor. Si el agua de su zona es muy dura, deberá usar esta función cada dos semanas.

Lleve a cabo el siguiente procedimiento:

a) Asegúrese de que la plancha se ha enfriado.
b) Coloque el regulador de temperatura en la posición "calc'n clean"
c) Llene el depósito con agua limpia del grifo hasta el nivel máximo
d) Enchufe la plancha y seleccione la posición de vapor máxima (+).
e) Sujete la plancha sobre una fregadera o un recipiente para recoger el agua.
f) Presione el pulsador de salida de vapor hasta que el depósito esté vacío. **¡Esto puede tardar varios minutos!**
g) Repita el procedimiento hasta que dejen de salir partículas a través de la base de la plancha
h) Coloque el regulador de temperatura en su posición máxima. La plancha comenzará e emitir vapor. Espere hasta que se haya evaporado el agua del interior de la plancha.
i) Limpie la base de la plancha.

4. calc'n clean con líquido descalcificante

Para una eliminación profunda de la cal, puede usar el líquido descalcificante suministrado. Debe hacerse cada 6 meses

El líquido descalcificante, puede adquirirlo en el servicio postventa o comercios especializados.

Código del accesorio (Servicio postventa)	Nombre del accesorio (Comercios especializados)
311144	TDZ1101

Lleve a cabo el siguiente procedimiento:

a) Asegúrese de que la plancha se ha enfriado y que el depósito está vacío
b) Coloque el regulador de temperatura en la posición "calc'n clean"
c) Llene de depósito con un vaso de carga lleno (o media botella especial de llenado, dependiendo del modelo) de agua limpia del grifo, mezclado con una dosis de líquido descalcificante.
d) Enchufe la plancha y seleccione la posición de vapor máxima.
e) Sujete la plancha sobre una fregadera o un recipiente para recoger el agua.
f) Presione el pulsador de salida de vapor hasta que el depósito esté vacío. **¡Esto puede tardar varios minutos!**
g) A continuación siga el proceso anteriormente descrito en el párrafo **"3. calc'n clean"** hasta que dejen de salir partículas a través de la base de la plancha.

Función autodesconexión "Secure" (8)

(Dependiendo del modelo)

La función autodesconexión "Secure" apaga la plancha cuando la deja desatendida, aumentándose así la seguridad y ahorrando energía.

Al conectar la plancha, esta función permanecerá inactiva durante los 2 primeros minutos, permitiendo que la plancha alcance la temperatura seleccionada.

Transcurrido ese tiempo, si la plancha no se mueve durante 8 minutos estando colocada sobre su talón o durante 30 segundos estando colocada sobre la suela o un lado, el circuito de seguridad la desconecta automáticamente y el indicador luminoso se enciende intermitentemente.

Para volver a conectar la plancha basta moverla suavemente.

Sistema antigoteo

(Dependiendo del modelo)

Este sistema impide la salida de agua por la suela si la temperatura de esta es demasiado baja.

Almacenaje (9)

Coloque el regulador de vapor en la posición "-".

Limpieza (10)

Consejos para la evacuación del aparato usado

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo de modo visible, encargándose de su evacuación en conformidad a las leyes nacionales vigentes. Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

Este aparato está marcado con el símbolo de la Directiva Europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Soluciones para pequeños problemas

Problema	Causa probable	Solución
La plancha no calienta.	1. El regulador de temperatura está en posición muy baja. 2. No hay corriente de red.	1. Regule a temperatura más alta. 2. Compruebe con otro aparato o conecte la plancha en un enchufe diferente.
La lámpara no se ilumina.	1. La plancha está enfriándose. 2. La plancha no calienta.	1. Espere: ciclo de calentamiento. 2. Vea apartado anterior.
La ropa tiende a pegarse.	1. Temperatura es demasiado alta.	1. Regule a temperatura más baja y espere a que la plancha se enfríe.
Sale agua con el vapor.	1. El regulador de temperatura está en una posición muy baja. 2. El regulador de vapor está alto con una temperatura baja.	1. Regule a temperatura más alta, si el tejido lo permite y espere a que el indicador luminoso se apague. 2. Coloque el regulador de vapor en posición más baja.
No sale vapor	1. No hay agua en el depósito. 2. Temperatura demasiado baja; inferior a "••" y la bomba no funciona.	1. Llene de agua el depósito. 2. Regule a temperatura más alta, entre "••" y "max" si el tejido lo permite.
No funciona el spray.	1. No hay agua en el depósito. 2. Mecanismo obstruido.	1. Llene el depósito de agua. 2. Consulte al Servicio Técnico.
Gotea agua por la suela.	1. Ha presionado el pulsador de vapor repetidas veces, sin esperar 5 segundos entre cada pulsación. 2. El regulador de temperatura está en la posición "calc'n clean" mientras que la plancha está aún caliente	1. Espere 5 segundos entre cada pulsación del pulsador de vapor. 2. Cambie la posición del regulador de temperatura.
Se desprenden humos y olores al conectar la plancha por primera vez.	1. Engrase de algunas piezas internas.	1. Esto es normal y cesarán en pocos minutos.

Este manual puede ser descargado desde la página local de Bosch

nl

Dank u voor de aanschaf van het TDS11 stoomstrijkijzer van Bosch.

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik en mag niet gebruikt worden voor industriële doeleinden.

Lees de gebruiksinstructies voor het apparaat zorgvuldig en bewaar ze voor gebruik in de toekomst.

Algemene veiligheidswaarschuwingen

⚠ ***Gevaar van elektrische schokken of brandgevaar!***

Dit apparaat moet worden aangesloten en gebruikt op een elektriciteitsnet conform de gegevens op het typeplaatje.

Steek de stekker van het apparaat nooit in een stopcontact als het snoer of het apparaat zelf zichtbare tekenen van schade vertoont.

Dit apparaat moet worden aangesloten op een geaard stopcontact. Als het absoluut noodzakelijk is om een verlengkabel te gebruiken, zorg er dan voor dat deze geschikt is voor 16A of meer en een geaarde stekker heeft.

Om te vermijden dat onder ongunstige omstandigheden van het stroomvoorzieningsnet spanningsvariaties optreden of de verlichting gaat flikkeren, is het aan te bevelen het strijkijzer aan te sluiten op een net met een impedantie van maximaal 0,27 Ω. Meer informatie hierover kunt U krijgen bij uw electriciteitsbedrijf.

Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand toezicht op hen houdt of hen instructies heeft gegeven.

Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

Zet het apparaat alleen neer op een ondergrond met een stabiel oppervlak. Wanneer het apparaat in verticale stand of op de steun wordt geplaatst, zorg dat het oppervlak waarop de steun geplaatst wordt, stabiel is.

Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het gevallen is, als er zichtbare tekenen van schade zijn of als het water lekt. In deze gevallen moet het worden nagekeken door een erkend Technisch Servicecenter voordat het weer gebruikt kan worden.

Verwijder de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat met water te vullen of alvorens het resterende water na gebruik te verwijderen.

Dompel het strijkijzer nooit onder in water of een andere vloeistof.

Het apparaat mag nooit onder de kraan worden geplaatst om het te vullen met water.

Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, vorst, etc.)

Trek niet aan het snoer om de stekker om deze te verwijderen uit het stopcontact.

Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruik van het apparaat, of als een storing vermoed wordt.

Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag u eventuele werkzaamheden of reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een defect snoer, alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde medewerkers van een erkend Technisch Servicecenter.

Haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact als u er geen toezicht op kunt houden.

Belangrijke waarschuwingen

Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met de hete zoolplaat.

Berg het strijkijzer op in verticale positie.

Gebruik geen ontkalkingsmiddelen (tenzij ze door Bosch werden geadviseerd), ze kunnen het apparaat beschadigen.

Gebruik nooit schuurmiddelen om de zoolplaat of een ander onderdeel van het apparaat te reinigen. Om de zoolplaat glad te houden, vermijd dat deze in contact komt met metalen voorwerpen. Gebruik nooit schuursponzen noch chemische producten om de zoolplaat te reinigen.

Vóór het eerste gebruik van het strijkijzer

Vul het reservoir met kraanwater, terwijl de stekker van het strijkijzer niet in het stopcontact steekt en stel de temperatuurregelaar in op stand "max".

Schakel het toestel in en wanneer het stoomstrijkijzer de gewenste temperatuur heeft bereikt (de lichtindicator gaat uit), start u het stomen door de stoomregelaar op stand maximale stoom te zetten en door herhaaldelijk op de knop ♨ te drukken.

Als u de stoomfunctie voor het eerst gebruikt, richt het strijkijzer dan niet op uw strijkgoed, aangezien er nog iets vuil uit de stoomopeningen kan komen.

Als u uw nieuwe strijkijzer voor het eerst gebruikt, kan er een geur ontstaan en enige rook vrijkomen. Ook kunnen er wat deeltjes vuil uit de zoolplaat komen. Dit is normaal en zal snel verdwijnen.

Gebruik van het strijkijzer

Verwijder alle beschermingen of labels van het strijkijzer.

Controleer de aanbevolen strijktemperatuur op het label van het artikel. Als u niet weet van welk materiaal een artikel is gemaakt, bepaal dan de juiste strijktemperatuur door over een deel te strijken dat niet zichtbaar is als u het artikel draagt of gebruikt.

Begin met het strijken van de artikelen die met de laagste temperatuur dienen te worden gestreken, zoals artikelen die gemaakt zijn van synthetische vezels.

Bij zijde, wol of synthetische materialen: strijk het materiaal binnenstebuiten om vlekken te vermijden.

•	Synthetische stof
••	Zijde – Wo
•••	Katoen – Linnen

Het waterreservoir vullen

ⓘ ***Haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact!***

Om het reservoir gemakkelijker te vullen, wordt dit strijkijzer geleverd met een vulbakje. (Afhankelijk van het model: speciale vulfles of vulbeker).

Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.

Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.

Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke.

Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.

Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u leidingwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het leidingwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.

Nooit verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding "max").

Gebruiksklaar maken (1)

Strijken zonder stoom (2)

Begin met strijken zonder op de stoomknop te drukken.

Strijken met stoom (3)

De stoomfunctie is enkel te gebruiken wanneer de temperatuurregelaar zich bevindt in de zones aangeduid met het stoomsymbool ♨ tussen "••" en max

Selecteer de stoomstand, met het gebruik van het regelwieltje voor stoom.
- stoomstand "-" voor temperatuurstand "••" of fijne weefsels.
- stoomstand "+" voor temperatuurstand "•••" en "max" of dikke weefsels

Indien de drukknop voor stoomproductie ingedrukt wordt bij een leeg reservoir, hoort u een onderscheidend geluid van de pomp die werkt zonder water.

⚠ ***!Opmerking: Na het selecteren op de temperatuurregelaar van een stand voor strijken met stoom, moet het strijkijzer de geselecteerde temperatuur bereiken (het rode controlelampje gaat uit), voordat de drukknop voor stoomproductie bediend wordt. Zo niet, dan kunnen waterdruppels vallen aangezien de stoom door de te lage temperatuur niet kan worden gegenereerd.***

Het regelwieltje voor stoom is ook de lichtindicator voor de verhitting van het strijkijzer.

Sproeien (4)

Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

Stoomstoot (5)

Zet de temperatuurregelaar op de minstens op stand "•••"

Toets ♨ herhaald indrukken met tussenpozen van 5 seconden.

Verticaal stomen (6)

Strijk kleding nooit terwijl u of iemand anders ze aan heeft!

Richt de stoom nooit op personen of dieren!

Laat telkens 5 seconden tussen de stoomshots.

Wacht 10 seconden na elke cyclus van 4 shots.

Meervoudig ontkalksysteem (7)

Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3 + 4) ontkalksysteem.

1. self-clean

De self-clean zelfreinigende klep tussen het waterreservoir en de stoomkamer is zodanig ontworpen dat de kalk de functie niet vermindert en om te blijven beschikken over een optimale stoomproductie.

2. anti-calc

Het "anti-calc" patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het "anti-calc" patroon niet alle kalk verwijderen die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt.

3. calc'n clean

De calc'n clean-functie helpt om kalkdeeltjes uit de stoomkamer te verwijderen. Indien het kraanwater in uw regio zeer hard is, moet u deze functie om de twee weken gebruiken.

Voer onderstaande procedure uit:

a) Verzeker u dat het strijkijzer afgekoeld is.
b) Plaats de temperatuurregelaar op stand "calc'n clean"
c) Vul het waterreservoir met zuiver kraanwater tot het maximumpeil
d) Schakel het strijkijzer in en selecteer de maximale stoomstand (+).
e) Houd het strijkijzer boven een gootsteen of een bakje om het water op te vangen.
f) Druk op de drukknop voor stoomproduktie tot het reservoir leeg is. **Dit kan enkele minuten duren!**
g) Herhaal het proces tot geen deeltjes meer vrijkomen via de zoolplaat van het strijkijzer.
h) Plaats de temperatuurregelaar in de maximumstand. Het strijkijzer begint stoom af te geven. Wacht tot het water in het strijkijzer verdampt is.
i) Reinig de zoolplaat van het strijkijzer.

4. calc'n clean met ontkalkingsvloeistof

Voor een grondige verwijdering van de kalk, kan de geleverde ontkalkings vloeistof gebruikt wordt. Dit dient om de 6 maanden te gebeuren

De ontkalkingsvloeistof is verkrijgbaar bij service centra of bij gespecialiseerde winkels.

Code van het accessoire (Service centra)	Naam van het accessoire (Gespecialiseerde handelszaken)
311144	TDZ1101

Voer onderstaande procedure uit:

a) Verzeker u dat het strijkijzer afgekoeld en het reservoir leeg is
b) Plaats de temperatuurregelaar op stand "calc'n clean"
c) Vul het reservoir met een vol vulglas (of een halve speciale vulfles, afhankelijk van het model) zuiver kraanwater, gemengd met een dosis ontkalkende vloeistof.
d) Schakel het strijkijzer in en selecteer de maximale stoomstand.
e) Houd het strijkijzer boven een gootsteen of een bakje om het water op te vangen.
f) Druk op de drukknop voor stoomproductie tot het reservoir leeg is. **Dit kan enkele minuten duren!**
g) Volg hierna het vooraf in alinea **"3. calc'n clean"** beschreven proces tot geen deeltjes meer vrijkomen via de zoolplaat van het strijkijzer.

"Secure" Functie zelfuitschakeling (8)

(Afhankelijk van het model)

De "Secure" zelfuitschakeling schakelt het strijkijzer uit als het onbeheerd wordt achtergelaten. Dit vergroot de veiligheid en bespaart energie. De functie is gedurende de eerste 2 minuten direkt na het aansluiten van het strijkijzer niet aktief, om zodoende de gewenste strijktemperatuur te kunnen bereiken. Daarna schakelt het strijkijzer automatisch uit wanneer het niet gebruikt word na 8 minuten in vertikale stand of na 30 seconden wanneer het op de zoolplaat staat of op een zijde ligt. Het controlelampje gaat dan knipperen.

Om het strijkijzer weer te activeren hoeft u slechts voorzichtig ermee te bewegen.

Anti-druppelsysteem

(Afhankelijk van het model)

Als de temperatuur te laag is, schakelt de stoomfunctie automatisch uit om druppelen te voorkomen.

Opbergen (9)

Zet de stoomregelaar op de stand "-".

Reiniging (10)

Tips voor het verwijderen van een gebruikt apparaat

Voordat u een gebruikt apparaat weggooit, moet u het eerst zichtbaar onbruikbaar maken en moet u het verwijderen overeenkomstig de geldende nationale wetten. Precieze informatie hierover kunt u bijvoorbeeld opvragen bij uw verkoper of uw gemeente.

Dit apparaat is gekwalificeerd in overeenstemming met Europese richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot gebruikte elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

De richtlijn bepaalt de structuur van retourneren en recyclen van gebruikte apparaten zoals die in de hele EU van toepassing is.

Oplossingen voor kleine problemen

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Het strijkijzer wordt niet warm.	1. De temperatuurregelaar staat in een zeer lage stand. 2. Geen stroomtoevoer.	1. Zet op een hogere stand. 2. Controleer met een ander apparaat of steek het strijkijzer in een ander stopcontact.
Het controlelampje gaat niet aan.	1. Het strijkijzer koelt af. 2. Het strijkijzer wordt niet warm.	1. Wacht totdat het afkoelen voltooid is. 2. Zie de vorige alinea.
De kledingstukken blijven plakken.	1. Te hoge temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een lagere temperatuur en wacht tot het strijkijzer afkoelt.
Naast stoom komt er ook water uit.	1. Temperatuurregelaar staat in een zeer lage stand. 2. Stoomregelaar staat in een zeer hoge stand met een lage temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een hogere stand en wacht totdat het controlelampje uit gaat. 2. Zet de stoomregelaar op een lagere stand.
Er komt geen stoom uit.	1. Geen water in het reservoir. 2. De temperatuur is te laag.; lager dan "••" en de pomp werkt niet.	1. Vul het reservoir. 2. Zet de temperatuur hoger, tussen "••" en "max" indien het weefsel dit toelaat.
Sproeifunctie werkt niet.	1. Geen water in het reservoir. 2. Verstopt mechanisme.	1. Vul het reservoir. 2. Neem contact op met de Technische Dienst.
De zoolplaat druppelt.	1. U heeft de stoomdrukknop verschillende keren ingedrukt, zonder 5 seconden te wachten tussen elke pulsatie. 2. De temperatuurregelaar staat is de stand "calc'n clean" terwijl het strijkijzer nog warm is.	1. Wacht 5 seconden tussen elke pulsatie van de stoomdrukknop. 2. Wijzig de stand van de temperatuurregelaar.
Er komt rook en geur uit het strijkijzer bij de eerste keer aansluiten.	1. Door wat vet van een aantal inwendige onderdelen.	1. Dit is normaal en verdwijnt na enkele minuten.

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Bosch

tr EEE yönetmeliğine uygundur

Bosch TDS11 buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil, sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.

Kullanım talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve ileride tekrar yararlanabilmek için saklayınız. Kullanım kılavuzları bir çok model için yapılmaktadır. Sizin cihazınız ile kullanım kılavuzu detaylarında farklılıklar olabilir. Lütfen cihazınızın teknik özelliklerine dikkat ederek okuyunuz. Üretici firma kullanım kılavuzu basım tarihinden sonra, ürünlerin teknik özelliklerini geliştirmek amacı ile değişiklik yapma hakkına sahiptir.

Genel güvenlik uyarıları

⚠ ***Elektrik şoku veya yangın tehlikesi!***

Bu cihaz, özellikler plakasında verilen bilgilere uygun olarak elektriğe bağlanmalı ve kullanılmalıdır.

Kabloda veya cihazda belirgin hasarlar olması durumunda, cihazı asla elektrik prizine takmayınız.

Bu cihaz, topraklı prize takılmalıdır. Mutlaka bir uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa, kablonun 16A veya daha fazlasına uygun olduğundan ve bir topraklı prize sahip olduğundan emin olunuz.

Geçici gerilim düşmesi durumu veya ışık dalgalanmaları gibi elverişsiz şebeke şartlarından kaçınmak için ütünün 0,27 Ω. Gerekirse kullanıcı, güç kaynağı şirketinden bağlantı noktasında sistem empedansı isteyebilir.

Cihazı çocuklardan uzak tutunuz.

Bu cihaz, başkasının gözetimi veya talimatı olmadıkça fiziksel, duyumsal ve ruhsal bozukluğu olan veya deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişilerce (çocuklar dahil) kullanılması için tasarlanmamıştır.

Çocukların cihazla oynamadığından emin olmak için kontrol edilmeleri gerekir.

Cihaz, sabit bir yüzeyde kullanılmalı ve yerleştirilmelidir.

Ütü desteği üstüne konulduğu zaman, desteğin üstünde bulunduğu yüzey mutlaka dengeli olmalıdır.

Ütü düşürüldüğünde, belirgin hasarlar ortaya çıktığında veya su sızıntısına maruz kaldığında kullanılamaz. Bu gibi durumlarda ütü, tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.

Cihaza su doldurmadan veya kullanımdan sonra cihazda kalan suyu dökmeden önce fişini prizden çekiniz.

Ütüyü asla suyun içine veya başka bir sıvıya sokmayınız.

Cihazı, su doldurmak için musluğun altına tutmayınız.

Cihazı hava şartlarına (yağmur, güneş, buzlanma, vb.) maruz bırakmayınız.

Ütünün fişini prizden çekmek için kablosundan çekerek çıkartmayınız.

Her kullanımdan sonra veya herhangi bir arızadan şüphelenilmesi durumunda, cihazın fişini elektrik prizinden çıkartınız.

Tehlikeli durumların ortaya çıkmasını önlemek amacıyla, örneğin arızalı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi gibi cihaza yapılacak herhangi bir işlem veya onarım sadece, bir Yetkili Teknik Servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.

Ütüyü yalnız bırakmanız gerektiğinde fişini elektrik prizinden çıkartınız.

Önemli uyarılar

Elektrik kablosunun, sıcakken ütü tabanı ile temas etmemesine dikkat ediniz.

Ütüyü dik konumda tutunuz.

Kireç giderici deterjanlar (Bosch tarafından tavsiye edilmedikçe) kullanmayınız; cihaz hasar görebilir.

Cihazın tabanını veya herhangi bir kısmını asla aşındırıcı ürünlerle temizlemeyiniz.

Cihazın tabanını parlak muhafaza edebilmek için metal objelerle temasından kaçınınız. Cihaz tabanını temizlemek için yer bezi veya kimyasal ürünler kullanmayınız.

Ütünün ilk kullanımından önce

Ütü tabanındaki etiketi veya koruma tabakasını çıkartınız.

Ütünün fişi takılı değilken su tankını musluk suyuyla doldurunuz ve "max" ısı ayarını seçiniz.

Cihazı prize takınız ve buharlı ütü istenilen ısıya ulaştığında (ışıklı gösterge yanar), buhar ayarlayıcıyı maksimum buhar seviyesine ayarlayarak ve ♨ butonuna art arda basarak buhar fonksiyonunu başlatınız.

Buhar fonksiyonunu ilk defa kullanırken, çamaşırlarınızın üzerinde uygulamayınız; buhar tankında kir olabilir.

Ütüyü ilk çalıştırdığınızda, ütünüz kokabilir ve hafif bir duman ve kimi zaman tabanından partiküller çıkarabilir; bu normaldir ve birkaç dakika sonra sona erecektir ve daha sonra tekrar oluşmayacaktır.

Ütünün kullanımı

Ürün etiketindeki önerilen ütüleme ısısını kontrol ediniz.

Giysilerin hangi kumaş türü veya türlerinden üretildiğini bilmiyorsanız, giysiyi giydiğinizde veya kullandığınızda görünmeyecek bir kısmını ütüleyerek doğru ütüleme ısısını belirleyiniz.

Sentetik liflerden yapılanlar gibi düşük ütüleme ısısını gerektiren maddeleri önce ütüleyiniz.

İpek, yün veya sentetik maddeler: Parlamasını önlemek için kumaşı arka kısmından ütüleyiniz. Leke olmasını önlemek için sprey fonksiyonunu kullanmaktan kaçınınız.

•	Sentetikler
••	İpek – Yün
•••	Pamuk – Keten

Su haznesinin doldurulması

ⓘ ***Ütünün fişini prizden çıkartınız!***

Su tankını doldurmak için ütünün beraberinde bir su kabı verilir. (Modele göre: doldurma şişesi veya bardağı).

İçine herhangi bir şey katmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi başka sıvıların katılması cihaza zarar verir.

Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.

Çamaşır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğuşma sularını kullanmayınız. Bu cihaz, normal musluk suyu kullanılması için tasarlanmıştır.

Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.

Asla "Max" su seviyesi işaretinin üstünde su doldurmayınız.

Hazır duruma getirme (1)

Buharsız ütüleme (2)

Buhar çıkarma düğmesine basmadan ütülemeye başlayın.

Buharlı ütüleme (3)

Buharlı ütüleme fonksiyonu sadece ısı ayarı "••" ve "max" arasında ♨ buhar simgesi ile işaretli kısımlardayken kullanılabilir.

Buhar ayar düğmesi ile buhar pozisyonunu seçiniz.
- "••" ısı ayarında veya narin kumaşlarda "-" buhar pozisyonu
- "•••" ve "max" ısı ayarında veya kalın kumaşlarda "+" buhar pozisyonu

Su tankı boşken buhar düğmesine bastığınızda, susuz çalışmanın sonucu olarak bir pompa sesi duyabilirsiniz.

⚠ ***Not: Buharlı ütü yapmak üzere ısı ayarı seçildiğinde, buhar düğmesine basmadan önce ütünün istenilen sıcaklık seviyesine gelmesi (kırmızı ışık yanar) gereklidir. Aksi takdirde yeterince ısınmamış olduğundan dolayı su damlatabilir.***

Buhar düğmesi, aynı zamanda ütünün ışıklı ısı göstergesidir.

Sprey (4)

İpekli kumaşlarda sprey kullanılmaz.

Şok buhar (5)

Isı kontrol göstergesini minimum "•••" konumuna getiriniz

En az 5'er saniyelik aralıklarla, ♨ düğmesine birkaç kez basınız.

Dikey buhar (6)

Buharı insanların üzerindeki kıyafetlere tutmayın! Buharı kişilere veya hayvanlara kesinlikle doğrudan tutmayınız!

Her buhar verme arasında 5 saniye olmalıdır ve her 4 darbe çevriminden sonra 10 saniye bekleyiniz.

Çoklu kireç giderici sistem (7)

Modele bağlı olarak bu seri "AntiCalc" (= 1 + 2 + 3 + 4 bileşen) ile donatılmıştır.

1. self-clean

Su tankı ve buhar odası arasında bulunan otomatik temizleme vanası selfclean, kireç tarafından engellenmeyecek ve mükemmel buhar oluşumu sağlayacak şekilde tasarlanmıştır.

2. anti-calc

"Anti-calc" fonksiyonu, buharlı ütüleme sırasında oluşan kireç miktarını azaltmak ve böylece ütünün kullanım ömrünü uzatmak üzere tasarlanmıştır. Ancak "anti-calc" kartuşunun genel olarak kireç oluşumunu engellemeyeceğini dikkate alınız.

3. calc'n clean

"Calc'n clean" fonksiyonu, buhardaki kireç parçalarının temizlenmesine yardım eder. Şebeke suyu çok sert ise bu fonksiyon iki haftada bir kullanılmalıdır.

Aşağıdaki adımları uygulayınız:

a) Ütünün soğuduğundan emin olunuz.
b) Isı ayarını "calc'n clean" pozisyonuna getiriniz.
c) Su tankını en üst seviyeye kadar temiz su ile doldurunuz.
d) Ütüyü prize takınız ve maksimum buhar seviyesini seçiniz (+).
e) Suyun boşalması için ütüyü lavabonun veya bir kabın üzerine tutunuz.
f) Su tankındaki su boşalıncaya kadar buhar düğmesine basınız. **Bu işlem birkaç dakika sürebilir!**
g) Ütü tabanından artık parçalar çıkmayana kadar işlemi tekrar ediniz
h) Ütünün ısı ayarını max ayarına getirin. Ütü buhar çıkarmaya başlayacaktır. Kalan su buharlaşana kadar bekleyiniz.
i) Ütü tabanını islak bir bez ile siliniz.

4. Kireç çözücü sıvı ile calc'n clean

Daha derin kireç temizlemesi yapmak için kireç çözücü sıvı kullanabilirsiniz. Sıvıyı 6 ayda bir uygulanmalıdır. Kireç çözücü sıvı, satış sonrası hizmet noktalarından veya yetkili bayilerden temin edilebilir.

Aksesuar kodu (satış sonrası hizmet)	Aksesuar adı (yetkili bayiler)
311144	TDZ1101

Aşağıdaki adımları uygulayınız:

a) Ütünün soğuduğundan ve tankın boş olduğundan emin olunuz.
b) Isı ayarını ""calc'n clean" pozisyonuna getiriniz.
c) Tankı su bardağı ile (ya da modele göre su şişesi) bir doz kireç çözücü sıvı karıştırılmış musluk suyuyla doldurunuz.
d) Ütüyü prize takınız ve en yüksek buhar ayarını seçiniz.
e) Suyun boşalması için ütüyü lavaboya tutunuz.
f) Su tankı boşalana kadar buhar çıkış düğmesine basınız. **Bu işlem birkaç dakika sürebilir!**
g) Ardından **"3. calc'n clean"** paragrafından daha önce anlatıldığı şekilde ütü tabanından kir parçaları tamamen çıkana kadar işleme devam ediniz.

Otomatik güvenlik kesintisi (8)

(Modele bağlı olarak)

"Secure" otomatik kapanma fonksiyonu, herhangi bir işlem yapılmadığında ütüyü kapatır; böylece güvenlik arttırılır ve enerji tasarrufu sağlanır.

Güvenlik devresi, ütü açıldığında self kontrole geçer. Gösterge ışığı yanıp söner ve devre 2 dakika boyunca ön ısıtma gerçekleştirir.

Bu süreden sonra ütü, dik konumdayken 8 dakika boyunca veya tabanı üzerinde veya kenarı üzerindeyken 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse, güvenlik devresi cihazı otomatik olarak kapatır ve gösterge ışığı yanıp sönmeye başlar.

Ütüyü tekrar çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

Damlama emniyeti

(Modele bağlı olarak)

Isı çok düşük seviyeye ayarlanmışsa, damlamayı önlemek için buhar fonksiyonu otomatik olarak kapanır.

Muhafaza etmek (9)

Ütüyü kullandıktan sonra, kaldırmadan önce buhar ayarlayıcıyı konumuna çeviriniz "-".

Temizleme (10)

Kullanılmış bir cihazın atılması için öneriler

Kullanılmış bir cihazın atılmadan önce, öncelikle cihazın tam olarak çalışamaz hale getirilmesi ve yürürlükteki yerel yasalara bağlı olarak atığa çıkartıldığından emin olunması gereklidir. Satıcınız, Belediyeniz veya Yerel Yetkilileriniz bu konuyla ilgili size detaylı bilgi verebilir.

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş atık elektrik ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.

Kılavuz, EU yönetmeliğince uygulanabilecek kullanılmış cihazların iadesi ve geri dönüşümü için olan çerçeveyi belirler.

Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler:

Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır.

Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:

1. En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın ("•" → "•••").
2. Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.
3. Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4. Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5. Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
6. Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

Küçük sorunlar için giderme kılavuzu

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ütü ısınmıyor.	1. Isı kontrol göstergesi en düşük seviyede. 2. Elektrik yok.	1. En yüksek seviyeye getiriniz. 2. Başka bir cihazla kontrol ediniz veya ütüyü başka bir prize takınız.
Gösterge ışığı yanmıyor.	1. Ütü soğuyor. 2. Ütü ısınmıyor.	1. Isınma çevrimi tamamlanana kadar bekleyiniz. 2. Önceki paragrafa bakınız. 3. Ütü yapabilirsiniz, ancak Teknik Servis'inize başvurunuz.
Giysiler yapışıyor.	1. Isı çok yüksek.	1. Isı kontrol göstergesini daha düşük bir ısıya çeviriniz ve ütünün soğumasını bekleyiniz.
Su, buharla birlikte dışarı çıkıyor.	1. Isı ayarı çok düşük konumda. 2. Buhar ayarı çok yüksek konumda düşük ısıda.	1. Kumaş uygun ise ısı kontrol göstergesini daha yüksek bir konuma çeviriniz ve gösterge ışığı sönene kadar bekleyiniz. 2. Buhar ayarlayıcıyı daha düşük bir konuma çeviriniz.
Buhar dışarı çıkmıyor.	1. Tankta su yok. 2. Isı ayarı çok düşük, "••"nın altında ve pompa çalışmıyor.	1. Tankı doldurunuz. 2. Ütülenecek kumaş uygun ise ısıyı "••" ve "max" ayarına getiriniz.
Sprey çalışmıyor.	1. Tankta su yok. 2. Mekanizma tıkanmış.	1. Tankı doldurunuz. 2. Teknik Servis'e başvurunuz.
Tabandan su akıyor.	1. Her bir basmadan önce 5 saniye beklemeden düğmeye arka arkaya basılmış. 2. Ütü henüz sıcakken ayar düğmesi "calc'n clean" pozisyonunda.	1. Buhar düğmesine 5 saniye aralıklarla basınız. 2. Isı ayar düğmesinin pozisyonunu değiştiriniz.
Ütünün ilk çalıştırılmasında buhar çıkıyor.	1. İç kısımdaki bazı parçaların yağlanması.	1. Endişelenmeyin. İlk kullanımdan kısa bir süre sonra duman kaybolacaktır.

Bu kılavuzu ülkenizin Bosch ana sayfalarından indirebilirsiniz.

it

Grazie per aver acquistato il ferro da stiro a vapore TDS11 Bosch.

Questo apparecchio è stato sviluppato esclusivamente per uso domestico e non può essere impiegato per scopi industriali.

Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso dell'apparecchio e conservarle con cura per successive consultazioni.

Avvertenze di sicurezza generale

⚠ ***Pericolo di scosse elettriche o di incendio***

Questo apparecchio deve essere collegato e usato solo in una rete elettrica in conformità ai dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche.

Non collegare mai l'apparecchio all'alimentazione di rete, se il cavo o lo stesso apparecchio presentano segni visibili di danneggiamento.

Questo apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente a una presa di corrente elettrica con messa a terra. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, verificare che sia adatto per 16A almeno e che abbia una presa con conduttore di terra.

Per evitare che in circostanze sfavorevoli della rete elettrica si producano fenomeni come la variazione di tensione e lo sfarfallio della luce, si raccomanda di collegare il ferro da stiro a una rete con una impedenza massima di 0.27Ω. Per ulteriori informazioni, consulti la società locale di distribuzione dell'energia elettrica.

Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.

I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio deve essere utilizzato e posizionato su una superficie stabile.

Se collocato su un sostegno o un supporto, verificare che la superficie di appoggio del sostegno sia stabile.

Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se ha subito una caduta, se sono visibili segni di danneggiamento o se ci sono fuoriuscite di acqua. In questi casi, deve essere controllato da un centro di assistenza tecnica prima di essere riutilizzato.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di riempire l'apparecchio con acqua o prima di eliminare l'acqua residua dopo l'uso.

Non immergere mai il ferro da stiro in acqua o in altri fluidi.

L'apparecchio non deve essere messo direttamente sotto il rubinetto per riempire il serbatoio con acqua.

Non lasciare l'apparecchio esposto alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc.)

La spina elettrica non deve essere estratta dalla presa di corrente tirando dal cavo.

Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.

Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.

Scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete se ci si deve allontanare e lasciarlo incustodito.

Avvertenze importanti

Evitare che il cavo di alimentazione venga a contatto con la piastra stirante se è calda.

Conservare il ferro da stiro in posizione eretta, appoggiato sul tallone.

Non utilizzare sostanze disincrostanti (se non sono consigliate da Bosch), Questi possono danneggiare l'apparecchio.

Non utilizzare mai prodotti abrasivi per pulire la piastra o qualsiasi altra parte dell'apparecchio.

Per mantenere la piastra liscia, evitare il contatto con oggetti metallici. Non utilizzare mai panni, né prodotti chimici per pulire la piastra.

Al primo impiego

Con il ferro scollegato, riempire il serbatoio con acqua del rubinetto e posizionare il regolatore della temperatura nella posizione "max".

Collegare l'apparecchio e quando il ferro ha raggiunto la temperatura richiesta (la spia luminosa si spegne), iniziare a stirare con vapore impostando il regolatore di vapore nella posizione di vapore massimo, azionando ripetutamente il pulsante ♨

Alla prima stiratura a vapore, non dirigere il vapore verso la biancheria, poiché nella camera di generazione del vapore potrebbero essere ancora presenti delle impurità.

Il ferro da stiro nuovo, quando viene acceso per la prima volta, potrebbe emettere odore e fumo, nonché particelle dalla piastra. Questo è normale e in seguito non si ripeterà più.

Uso del ferro da stiro

Rimuovere tutte le protezioni o le etichette del ferro.

Controllare la temperatura consigliata per la stiratura, riportata sull'etichetta dell'articolo. Se non si conosce il materiale (o i materiali) di fabbricazione dell'articolo, definire la temperatura corretta stirando una parte dell'articolo, che non è visibile quando indossato o utilizzato.

Stirare prima gli articoli che richiedono la temperatura più bassa, come quelli prodotti in fibre sintetiche.

Seta, lana o sintetici: stirare sul rovescio del tessuto per evitare la formazione di macchie.

•	Sintetici
••	Seta - lana
•••	Cotone - lino

Riempire il serbatoio di acqua

ⓘ ***Scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!***

Per facilitare il riempimento del serbatoio, questo ferro è dotato di un apposito recipiente. (A seconda del modello: bottiglia speciale per il riempimento oppure bicchierino).

Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.

Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.

Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.

Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.

Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con " max".

Preparazione alla stiratura (1)

Stirare senza vapore (2)

Iniziare a stirare senza premere il pulsante di uscita del vapore.

Stirare con vapore (3)

La funzione vapore, è valida solo quando il regolatore della temperatura si trova nelle parti indicate dal simbolo del vapore ♨ tra "••" e "max".

Selezionare la posizione del vapore, utilizzando la rotella di regolazione del vapore.
– posizione di vapore "-" per la posizione di temperatura "••" o tessuti sottili
– posizione di vapore "+" per posizione di temperatura "•••" e "max" o tessuti doppi

Se il pulsante per la fuoriuscita del vapore viene premuto quando il deposito è vuoto, si sentirà il suono tipico della pompa senz'acqua.

⚠ ***Nota: una volta selezionato il regolatore di temperatura nella posizione di stiratura con vapore, è necessario che il ferro raggiunga la temperatura selezionata (si spegne la spia rossa), prima di azionare il pulsante di fuoriuscita del vapore. Diversamente, potrebbero cadere gocce d'acqua non potendo prodursi il vapore per mancanza di temperatura.***

La rotella di regolazione del vapore, è anche l'indicatore luminoso di riscaldamento del ferro.

Spray (4)

La funzione Spray non deve essere usata con la seta.

Colpo di vapore (5)

Posizionare il regolatore della temperatura almeno nella posizione "•••".

premere più volte il pulsante ♨ ad intervalli di almeno 5 secondi.

Vapore verticale (6)

Non stirare gli indumenti se indossati!

Non dirigere mai il vapore verso persone o animali!

Rispettare un intervallo di 5 secondi tra un colpo di vapore e l'altro.

Attendere 10 secondi dopo ogni serie di 4 colpi.

Sistema di disincrostamento multiplo (7)

Questa serie dispone del sistema di disincrostamento "AntiCalc" (= funzione 1 + 2 + 3 + 4) a seconda del modello.

1. self-clean

La valvola di pulitura automatica " self-clean" presente tra il serbatoio dell'acqua e la camera del vapore è stata progettata in modo che il calcare non distrugga la sua funzione e per fornire una produzione ottimale di vapore

2. anti-calc

La cartuccia " anti-calc" è stata progettata per ridurre i depositi calcarei prodotti durante la stiratura a vapore e per allungare la vita operativa del ferro da stiro. Tuttavia, la cartuccia disincrostante non elimina tutti i depositi che si formano naturalmente nel tempo.

3. calc'n clean

La funzione " calc'n clean" serve per eliminare le particelle calcaree dalla camera del vapore. Se l'acqua della propria zona è molto dura, è opportuno utilizzare questa funzione ogni due settimane:

Effettuare la seguente procedura:

a) Assicurarsi che il ferro si è raffreddato.
b) Posizionare il regolatore della temperatura nella posizione "calc'n clean".
c) Riempire il serbatoio con acqua pulita del rubinetto fino al livello massimo.
d) Collegare il ferro e selezionare la posizione di vapore massima (+).
e) Collegare il ferro a una bacinella o a un recipiente per la raccolta dell'acqua.
f) Premere il pulsante di fuoriuscita del vapore fino a svuotarlo.**Potrebbero essere necessari diversi minuti.**
g) Ripetere la procedura fino a quando non sono fuoriuscite particelle dalla base del ferro.
h) Posizionare il regolatore nella posizione massima. Il ferro comincerà a emettere vapore. Attendere l'evaporazione dell'acqua presente all'interno.
i) Pulire la base del ferro.

4. calc'n con liquido decalcificante

Per un'eliminazione profonda del calcare, è possibile utilizzare l'apposito disincrostante. Questa operazione deve essere effettuata ogni 6 mesi.

Il liquido è reperibile presso il servizio di post-vendita o di servizi specializzati.

Codice dell'accessorio (Servizio postvendita)	Nome dell'accessorio (Servizi specialistici)
311144	TDZ1101

Effettuare la seguente procedura:

a) Assicurarsi che il freddo si sia raffreddato e che il serbatoio sia vuoto.
b) Posizionare il regolatore della temperatura nella posizione " calc'n clean".
c) Riempire il serbatoio con un bicchierino da rabbocco (o mezza bottiglia speciale a seconda del modello) di acqua pulita del rubinetto, mischiando con una dose di liquido disincrostante.
d) Collegare il ferro e selezionare la posizione di vapore massimo.
e) Fissare il ferro su una bacinella o un recipiente per raccogliere l'acqua.
f) Premere il pulsante di uscita del vapore fino a svuotare completamente il serbatoio. **Questa operazione potrebbero richiedere diversi minuti.**
g) Successivamente, seguire la procedura descritta nel paragrafo **"3 calc'n clean"** per far fuoriuscire particelle d'acqua attraverso la base del ferro.

Funzione di spegnimento automatico "Secure" (8)

(in base al modello)

La funzione di spegnimento automatico "Secure" disattiva il ferro da stiro se viene lasciato incustodito e, di conseguenza, incrementa la sicurezza e il risparmio di energia.

Dopo aver collegato l'apparecchio, questa funzione è inattiva per i primi 2 minuti per consentire al ferro di raggiungere la temperatura impostata.

Trascorso questo tempo, se non si utilizza il ferro da stiro entro 8 minuti quando in posizione verticale o entro 30 secondi quando appoggiato sulla piastra stirante o su un lato, il circuito di sicurezza disattiva automaticamente l'apparecchiatura e la spia luminosa inizia a lampeggiare.

Per riattivare il ferro da stiro è sufficiente muoverlo leggermente.

Sistema antigoccia

(In base al modello)

Se la temperatura impostata è troppo bassa, il vapore si disattiva automaticamente per evitare perdite di gocce d'acqua.

Al termine della stiratura (9)

Ruotare il regolatore di vapore sulla posizione "-".

Pulizia (10)

Indicazioni per lo smaltimento dell'apparecchio usato.

Prima di rottamare un apparecchio usato, metterlo definitivamente fuori servizio e assicurarsi che sia smaltito in conformità alle leggi locali vigenti. Il rivenditore, il comune o l'amministrazione locale possono fornire le relative informazioni.

Il contrassegno presente su questo apparecchio indica la sua conformità alla direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio di apparecchiature usate, valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Guida alla ricerca guasti

Anomalia	Probabile causa	Rimedio
Il ferro da stiro non si scalda.	1. Il regolatore di temperatura su una posizione molto bassa. 2. Mancanza di alimentazione.	1. Ruotare su una posizione più alta. 2. Controllare con un altro apparecchio o collegare il ferro da stiro a un'altra presa di corrente.
La spia luminosa non si accende.	1. Il ferro da stiro si raffredda. 2. Il ferro da stiro non si scalda.	1. Attendere che il ciclo di riscaldamento sia completato. 2. Vedi paragrafo precedente.
Gli indumenti tendono ad attaccarsi.	1. La temperatura è molto alta.	1. Ruotare l'indicatore del regolatore di temperatura su una temperatura più bassa e attendere che il ferro si raffreddi.
Esce dell'acqua insieme al vapore.	1. Il regolatore di temperatura è su una posizione molto bassa. 2. Il regolatore di vapore è su una posizione molto alta ma con bassa temperatura.	1. Regolare l'indicatore del regolatore di temperatura su una posizione più alta e attendere che la spia luminosa si spenga. 2. Posizionare il regolatore di vapore su una posizione più bassa.
Non esce vapore.	1. Serbatoio vuoto. 2. La temperatura è troppo bassa. Il sistema, inferiore a "••" e la pompa non funziona.	1. Riempire il serbatoio. 2. Regolare la temperatura più alta, tra " ••" e " max" se il tessuto lo consente.
Lo spray non funziona.	1. Serbatoio vuoto. 2. Meccanismo ostruito.	1. Riempire il serbatoio. 2. Contattare l'assistenza tecnica.
Fuoriesce acqua dalla piastra stirante.	1. È stato premuto il pulsante di vapore troppe volte senza attendere 5 secondi tra ogni pressione. 2. Il regolatore di temperatura si trova nella posizione calc'n clean quando il ferro è ancora caldo.	1. Attendere 5 secondi tra ogni pressione dl pulsante di vapore. 2. Cambiare la posizione del regolatore di temperatura.
Escono dei fumi quando si collega il ferro da stiro per la prima volta.	1. Lubrificazione di alcune parti interne.	1. Non è rilevante. Scompariranno in breve tempo.

Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Bosch

pt

Obrigado pela compra do ferro a vapor TDS11 da Bosch.

Este aparelho foi concebido exclusivamente para o uso doméstico e não deve ser utilizado para fins industriais.

Leia atentamente as instruções de utilização do aparelho e conserve-as para futura consulta.

Informações de segurança

⚠ ***Perigo de choques eléctricos ou de incêndio!***

Este aparelho deve ser utilizado numa rede eléctrica que esteja de acordo com as especificações da placa de características.

Nunca ligue o aparelho à rede eléctrica se o cabo eléctrico ou o próprio aparelho apresentarem sinais visíveis de danos.

Este aparelho deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra. Se for absolutamente necessário utilizar uma extensão eléctrica, certifique-se que a mesma é de tipo bipolar (16A) com ligação à terra.

Para evitar que baixo circunstâncias desfavoráveis da rede eléctrica possam produzir-se fenómenos como variação da tensão e o piscado da iluminação, é recomendável que o ferro a vapor seja desconectado da rede com uma impedância máxima de 0.27 Ω. Para mais informação, consulte com a empresa distribuidora de energia eléctrica.

Não deixe o aparelho ao alcance das crianças.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades limitadas a nível físico, sensorial e mental, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que as mesmas sejam vigiadas ou tenham sido instruídas para a utilização do aparelho.

As crianças devem ser vigiadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.

O aparelho deve ser utilizado e apoiado numa superfície estável.

Se for colocado sobre a respectiva base ou um suporte, a superfície em que a base ou o suporte se encontra deve ser estável.

O ferro de engomar não deve ser utilizado depois duma caída, se apresentar sinais visíveis de danos ou se tiver uma fuga de água. Nestes casos, o aparelho deverá ser verificado por um Centro de serviço técnico autorizado antes de ser novamente utilizado.

Retire a ficha eléctrica da tomada antes de colocar água no depósito do aparelho ou antes de retirar a água restante do mesmo após a utilização.

Nunca mergulhe o ferro de engomar em água ou qualquer outro líquido.

Nunca colocar o ferro sob a torneira para se encher o depósito.

Não deixe o aparelho exposto às condições climáticas (chuva, sol, geada, etc.)

Não puxar pelo cabo para retirar a ficha eléctrica da tomada.

Desligue o aparelho da rede eléctrica depois de ser utilizado, ou se suspeitar de algum dano no mesmo.

Com vista a evitar situações perigosas, qualquer trabalho ou reparação que o aparelho possa necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado por pessoal qualificado de um Centro de serviço técnico autorizado.

Desligue o ferro de engomar da rede eléctrica sempre que o mesmo não estiver a ser vigiado.

Avisos importantes

Não deixe que o cabo eléctrico entre em contacto com a base do ferro de engomar em quando estiver quente.

Guarde o ferro na posição vertical.

Não utilize produtos de desincrustamento (a menos que tenham sido recomendados pela Bosch) já que estes podem danificar o aparelho.

Nunca utilize produtos abrasivos para limpar a base ou qualquer outra parte do aparelho.

Para manter a base suave, evite que a mesma entre em contacto com objectos metálicos. Nunca utilize esfregões, nem produtos químicos na base.

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez

Com o ferro desligado, encha o depósito com água da torneira e coloque o regulador da temperatura na posição "max".

Ligue o ferro. Quando este tiver atingido a temperatura desejada (o indicador luminoso apaga-se) ligue o vapor colocando o regulador do vapor na posição de vapor máximo e pressionando o botão ♨ .

Quando utilizar a função do vapor pela primeira vez, não o faça na roupa, já que o dispensador de vapor poderá ter alguma sujidade.

Ao ser ligado pela primeira vez, o seu novo ferro de engomar poderá libertar um determinado cheiro e algum fumo; bem como algumas partículas através da base, tal é normal e não deverá ocorrer posteriormente.

Como utilizar o ferro de engomar

Remova todos os protectores ou etiquetas do ferro.

Verifique na etiqueta da peça de roupa qual é a temperatura recomendada para passar a ferro.

Se não souber de que tipo, ou tipos, de tecido é feita uma peça de roupa, determine a temperatura correcta passando a ferro uma parte que não seja visível quando vestir ou usar a peça de roupa.

Comece por engomar os artigos que necessitam de uma temperatura mais baixa, tais como aqueles feitos de fibras sintéticas.

Seda, lã e materiais sintéticos: engome do avesso para evitar manchas.

•	Sintéticos
••	Seda - lã
•••	Algodão - linho

Encher o depósito de água

ⓘ ***Desligar a ficha da tomada eléctrica!***

Para facilitar o enchimento do depósito, o ferro é fornecido com um recipiente de enchimento. (Dependendo do modelo: garrafa especial de enchimento ou copo deenchimento).

Utilize apenas água limpa da torneira, sem misturar nada à mesma. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irão danificar o aparelho.

Todos os danos provocados pela utilização de um dos produtos acima mencionados irão anular a garantia.

Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira.

Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da rede de abastecimento com água destilada 1:1. Se a água da rede de abastecimento no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2.

Nunca encha o depósito para além da marca de nível "max" da água.

Preparação para passar a ferro (1)

Passar a ferro sem vapor (2)

Comece a engomar sem ligar o botão de saída de vapor.

Passar a ferro com vapor (3)

A função de vapor só funciona quando o regulador da temperatura está nas zonas marcadas com o símbolo de vapor ♨ entre "•• " e "max".

Seleccione a posição de vapor, utilizando o regulador de vapor.
- posição de vapor "-" para a posição de temperatura "••" ou tecidos finos
- posição de vapor "+" para a posição de temperatura "•••" e "max" ou tecidos grossos

Se pressionar o botão de saída de vapor quando o depósito estiver vazio, ouvirá o som distinto da bomba a funcionar sem água.

⚠ ***Nota: Uma vez seleccionada, no regulador de temperatura, uma posição para engomar com vapor é necessário que o ferro atinja a temperatura seleccionada (o indicador luminoso vermelho apaga-se), antes de accionar o botão de saída de vapor. Caso contrário, poderiam cair gotas de água pela impossibilidade de se gerar vapor por falta de temperatura.***

O regulador de vapor também é o indicador luminoso de aquecimento do ferro.

Spray (4)

Não utilize a função spray em peças de seda.

Jacto de vapor (5)

Coloque o regulador de temperatura, pelo menos, na posição "•••".

Premir a tecla várias vezes ♨, com pausas de, pelo meno, 5 segundos.

Vapor vertical (6)

Não passe a roupa a ferro se a mesma estiver a ser usada!

Nunca direccione o vapor para pessoas ou animais!

O intervalo entre os jactos de vapor deverá ser de 5 segundos.

Espere 10 segundos após cada ciclo de 4 jactos.

Sistema de desincrustamento múltiplo (7)

Dependendo do modelo, esta gama está equipada com os sistemas anticalcário "AntiCalc" (=componentes 1 + 2 + 3 + 4).

1. self-clean

A válvula de autolimpeza self-clean entre o depósito de água e o compartimento de vapor foi concebida de modo a que o calcário não destrua a sua função e a possibilitar a produção óptima de vapor.

2. anti-calc

O cartucho "anti-cal" foi concebido para reduzir a acumulação de calcário que se produz durante a passagem a ferro com vapor e, deste modo, prolongar a vida útil do seu ferro. Contudo, tenha em conta que o cartucho "anti-cal" não impedirá totalmente a acumulação natural de calcário.

3. calc'n clean

A função "calc'n clean" ajuda a remover as incrustações de cal do vapor. Se a água da sua zona for muito dura, deverá utilizar esta função a cada duas semanas.

Proceda da seguinte forma:

a) Certifique-se que o ferro já arrefeceu.
b) Coloque o regulador de temperatura na posição "calc'n clean".
c) Encha o depósito com água limpa da torneira até ao nível máximo.
d) Ligue o ferro e seleccione a posição de vapor máxima (+).
e) Segure no ferro sobre a banca ou um recipiente que recolha a água.
f) Pressione o botão de saída de vapor até que o depósito esteja vazio. **Tal pode demorar vários minutos!**
g) Repita o procedimento até que deixem de sair partículas através da base do ferro.
h) Coloque o regulador na sua posição máxima. O ferro começará a emitir vapor. Espere até que a água do ferro se tenha evaporado.
i) Limpe a base do ferro.

4. calc'n clean com líquido descalcificante

Para uma eliminação profunda da cal, pode usar o líquido descalcificante fornecido. Tal deve ser efectuado a cada 6 meses.

O líquido descalcificante pode ser adquirido no serviço pós-venda ou em lojas especializadas.

Código do acessório (Serviço pós-venda)	Nome do acessório (Lojas especializadas)
311144	TDZ1101

Proceda da seguinte forma:

a) Certifique-se de que o ferro já arrefeceu e que o depósito está vazio.
b) Coloque o regulador de temperatura na posição "calc'n clean".
c) Encha o depósito com um copo cheio (ou meia garrafa especial de enchimento, dependendo do modelo) de água limpa da torneira, misturada com uma dose de líquido descalcificante.
d) Ligue o ferro e seleccione a posição de vapor máxima.
e) Segure o ferro sobre uma banca ou um recipiente para recolher a água.
f) Pressione o botão de saída de vapor até que o depósito fique vazio. **Tal pode levar alguns minutos!**
g) De seguida, siga o procedimento anteriormente descrito no parágrafo "3. calc'n clean" até que deixem de sair partículas através da base do ferro.

Função de autodesconexão "Secure" (8)

(Dependendo do modelo)

A função de autodesconexão automática "Secure" desliga o ferro sempre que o mesmo for deixado sem vigilância, aumentando assim a segurança e poupando energia.

Quando conectar o ferro, a função de desconexão automática permanecera desconectada durante os 2 primeiros minutos, para permitir que o ferro alcance a temperatura seleccionada.

Após esse período de tempo, se o ferro não for movido durante 8 minutos na posição vertical ou durante 30 segundos quando apoiado na respectiva base ou na lateral, o circuito de segurança irá desligar o aparelho automaticamente e a luz-piloto irá começar a piscar.

Para conectar novamente o ferro basta movê-lo suavemente.

Sistema antigotas

(Dependendo do modelo)

Se a temperatura estiver regulada num nível muito baixo, a função de vapor é automaticamente desligada para evitar a formação de gotas de água.

Armazenamento (9)

Coloque o regulador de vapor na posição "-".

Limpeza (10)

Indicações sobre a eliminação de um aparelho usado

Antes de deitar fora o aparelho deverá, primeiro, torná-lo visivelmente inoperável e certificar-se que procede à sua eliminação de acordo com as regulamentações nacionais em vigor. O seu distribuidor, a câmara municipal ou a assembleia municipal podem fornecer-lhe informações pormenorizadas sobre este assunto.

Este aparelho está etiquetado de acordo com a Directiva 2002/96/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).

A directriz determina o quadro para a devolução e a reciclagem de aparelhos usados, como aplicável em toda a UE.

Soluções para pequenos problemas

Problema	Causa provável	Solução
O ferro não aquece.	1. O regulador de temperatura está posicionado num nível muito baixo. 2. Inexistência de corrente eléctrica.	1. Coloque numa temperatura mais alta. 2. Verifique com outro aparelho ou ligue o ferro numa outra tomada.
A luz-piloto não liga.	1. O ferro está a arrefecer. 2. O ferro não aquece.	1. Espere até que o ciclo de aquecimento esteja completo. 2. Ver o ponto acima.
As roupas tendem a colar.	1. A temperatura muito alta.	1. Posicione o regulador numa temperatura mais baixa e espere que o ferro arrefeça.
A água sai juntamente com o vapor.	1. Regulador de temperatura está posicionado num nível muito baixo. 2. Regulador do vapor está numa posição muito alta com uma temperatura baixa.	1. Gire o regulador de temperatura para uma posição mais alta, se o tipo de tecido o permitir, e espere até que a luz-piloto se desligue. 2. Coloque o regulador de vapor numa posição mais baixa.
Não sai vapor.	1. Não há água no reservatório. 2. A temperatura está demasiado baixa: inferior a "••" e a bomba não funciona.	1. Encha o reservatório com água. 2. Regule a temperatura mais alta, entre "••" e "max", se o tipo de tecido o permitir.
O spray não funciona.	1. Não há água no reservatório. 2. Mecanismo obstruído.	1. Encha o reservatório. 2. Contacte o Serviço técnico.
Saem gotas de água pela base	1. Pressionou o botão do vapor várias vezes, sem esperar 5 segundos entre cada pressão. 2. O regulador de temperatura está na posição "calc'n clean" enquanto o ferro ainda está quente.	1. Espere 5 segundos entre cada pressão do botão do vapor. 2. Mude a posição do regulador da temperatura.
Quando se liga o ferro pela primeira vez libertam-se fumos e odores.	1. Lubrificação das partes internas.	1. Tal é normal e deixará de acontecer em poucos minutos.

Você pode descarregar este manual na pagina principal da Bosch

el

Ευχαριστούμε για την αγορά του TDS11 ατμοσίδερου της Bosch.

Αυτό το σίδερο έχει σχεδιαστεί βάσει οικολογικών κριτηρίων, σε σχέση με την αειφόρος ανάπτυξη, αναλύοντας όλο τον κύκλο ζωής του, από την επιλογή υλικών έως την μετέπειτα ξανά χρησιμοποίηση του ή ανακύκλωση, αξιολογώντας τις πιθανότητες βελτίωσης, από τεχνικής, οικονομικής και περιβαλλοντικής πλευράς. Αυτή η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση μόνο.

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης της συσκευής προσεχτικά και φυλάξτετις για μελλοντική αναφορά.

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

⚠ ***Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς!***

Αυτή η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε ένα ηλεκτρικό δίκτυο σύμφωνα με τις πληροφορίες που αναγράφονται στο πινακίδιο στοιχείων. Ποτέ μη συνδέεται τη συσκευή στο ηλεκτρικό ρεύμα εάν το καλώδιο ή συσκευή παρουσιάζουν εμφανή σημάδια φθοράς.

Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με γείωση. Εάν είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε επέκταση καλωδίου, βεβαιωθείτε ότι είναι διπολική (16A) με γείωση.

Για να αποφύγετε καταστάσεις, σε περίπτωση ανεπιθύμητων μεταβολών της τάσης τροφοδότησης, όπως παροδικές πτώσεις τάσης ή διακυμάνσεις της τάσης ρεύματος, συνιστάται το σίδερο να είναι συνδεδεμένο στο σύστημα παροχής ρεύματος με μέγιστη αντίσταση 0,27 Ω.

Εάν είναι αναγκαίο, ο χρήστης μπορεί να ζητήσει από τη δημόσια εταιρία παροχής ηλεκτρικού για το σύστημα σύνθετης αντίστασης στο σημείο διασύνδεσης.

Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.

Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες, ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης, εκτός και εάν γίνεται υπό εποπτεία ή καθοδήγηση.

Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.

Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.

Όταν χρησιμοποιείται όρθιο στήριγμα ή υποστήριγμα, βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα της επιφάνειας είναι σταθερό.

Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει κάτω, εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια φθοράς ή έχει διαρροή. Σε αυτή τη περίπτωση πρέπει να ελεγχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικού Σέρβις προτού ξαναχρησιμοποιηθεί.

Βγάλτε το φις από τη πρίζα πριν γεμίσετε τη συσκευή με νερό ή πριν αδειάσετε το εναπομένων νερό μετά τη χρήση.

Μην βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό ή σε οποιαδήποτε άλλο υγρό.

Δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείτε αυτή η συσκευή κάτω από τη βρύση για να γεμίσετε νερό.

Μην αφήνετε εκτεθειμένη τη συσκευή στις καιρικές συνθήκες (βροχή, ήλιος, παγετός, κτλ.)

Το φις δεν πρέπει να αφαιρείται από τη πρίζα τραβώντας από το καλώδιο.

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα μετά από κάθε χρήση, ή εάν
υποψιάζεστε ότι υπάρχει βλάβη.

Με στόχο την αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων, οποιαδήποτε εργασία ή επισκευή που μπορεί να χρειάζεται η συσκευή, π.χ. αντικατάσταση ενός ελαττωματικού ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό ενός Εξουσιοδοτημένου Κέντρου Τεχνικού Σέρβις.

Αποσυνδέστε το σίδερο από το ηλεκτρικό ρεύμα όταν πρέπει να το αφήσετε χωρίς επίβλεψη.

Σημαντικές οδηγίες

Μην αφήνετε το καλώδιο να έρθει σ ε επαφή με την πλάκα όταν η θερμοκρασία της είναι υψηλή.

Αποθηκεύστε το σίδερο σε κατακόρυφη θέση.

Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα για άλατα (εκτός και εάν τα προτείνει η Bosch), μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ λειαντικά προϊόντα για να καθαρίσετε τη πλάκα του σίδερου ή οποιοδήποτε άλλο τμήμα της συσκευής. Για να διατηρήσετε απαλή τη πλάκα του σίδερου, δεν πρέπει να υπάρχουν κοντά μεταλλικά αντικείμενα. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σφουγγαράκια ή χημικά προϊόντα για να καθαρίσετε τη πλάκα του σίδερου.

Πριν την πρώτη χρήση του σίδερου

Με το σίδερο αποσυνδεδεμένο, γεμίστε τη δεξαμενή του σίδερου με νερό βρύσης και επιλέξτε τη θερμοκρασία "max"

Συνδέστε τη συσκευή και όταν το σίδερο φτάσει την επιθυμητή θερμοκρασία (η φωτεινή ένδειξη σβήνει), ξεκινήστε τον ατμό ρυθμίζοντας τον διακόπτη ατμού στη θέση μέγιστου ατμού ♨ και πιέστε επαναλαμβανόμενα το κουμπί.

Εάν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία του ατμού για πρώτη φορά, μην την εφαρμόσετε στα ρούχα γιατί μπορεί να υπάρχει ακόμη βρωμιά στη συσκευή ατμού.

Όταν το ανάψετε για πρώτη φορά, το καινούργιο σας σίδερο μπορεί να μυρίζει και να βγάλει λίγο καπνό, καθώς επίσης μπορεί να βγουν υπολείμματα από τη πλάκα του σίδερου, αυτό είναι φυσιολογικό και θα σταματήσει μετά από λίγο.

Πώς να χρησιμοποιείτε το σίδερο

Αφαιρέστε οποιαδήποτε ετικέτα ή προστατευτικό κάλυμμα από το σίδερο.

Ελέγξτε την ετικέτα του ρούχου για την απαιτούμενη θερμοκρασία σιδερώματος. Εάν δεν γνωρίζετε από τι ύφασμα είναι κατασκευασμένο ένα ρούχο, καθορίστε τη σωστή θερμοκρασία σιδερώματος, σιδερώνοντας ένα σημείο που δεν θα είναι ορατό όταν το φοράτε ή το χρησιμοποιείτε.

Ξεκινήστε σιδερώνοντας τα ρούχα που απαιτούν τη χαμηλότερη θερμοκρασία σιδερώματος, όπως αυτά που είναι από συνθετικές ίνες.

Μεταξωτά, μάλλινα ή συνθετικά υφάσματα: σιδερώστε την ανάποδη πλευρά του υφάσματος για να αποφύγετε τη δημιουργία λεκέδων.

•	Συνθετικά
••	Μεταξωτά - μάλλινα
•••	Βαμβακερά - λινά

Πλήρωση της δεξαμενής νερού

ⓘ ***Αποσυνδέστε το καλώδιο από τη πρίζα!***

Για την εύκολη πλήρωση της δεξαμενής νερού, αυτό το σίδερο διαθέτει ένα δοχείο για δοσομέτρηση. (Ανάλογα με το μοντέλο: μπουκάλι ειδικό για δοσομέτρηση ή ποτήρι πλήρωσης).

Χρησιμοποιείστε μόνο καθαρό νερό από τη βρύση χωρίς να αναμίξετε οτιδήποτε άλλο μέσα στη δεξαμενή. Η πρόσθεση άλλων υγρών, όπως άρωμα, θα βλάψει τη συσκευή.

Οιαδήποτε βλάβη προκαλείται από τη χρήση των ανωτέρω προϊόντων καθιστά άκυρη την εγγύηση.

Μην χρησιμοποιείτε συμπύκνωση νερού από το στεγνωτήριο ρούχων, το κλιματιστικό ή παρόμοια συσκευή. Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να χρησιμοποιεί κανονικό νερό βρύσης.

Για να παρατείνετε τη βέλτιστη λειτουργία του ατμού, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:1. Εάν το νερό βρύσης της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:2.

Ποτέ μην γεμίζετε πέρα από το σημείο "max" του δοσομετρητή.

Ετοιμαστείτε για σιδέρωμα (1)

Σιδέρωμα χωρίς ατμό (2)

Αρχίστε το σιδέρωμα χωρίς να πιέσετε το κουμπί εξόδου του ατμού.

Σιδέρωμα με ατμό (3)

Η λειτουργία ατμού εφαρμόζεται μόνο όταν ο διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας βρίσκεται στις ζώνες με το σύμβολο του ατμού ♨ανάμεσα στο "••" και "max"

Επιλέξτε τη βαθμίδα ατμού χρησιμοποιώντας το τροχό ρύθμισης του ατμού.
- βαθμίδα ατμού "-" για βαθμίδα θερμοκρασίας "••" ή ευαίσθητα υφάσματα
- βαθμίδα ατμού "+" για βαθμίδα θερμοκρασίας "•••" και "max" ή χοντρά υφάσματα

Εάν πιέστε το κουμπί βολής ατμού ενώ η δεξαμενή είναι άδεια, θα ακουστεί ένας διαφορετικός ήχος της αντλίας που λειτουργεί χωρίς νερό.

Ψεκασμός (4)

Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού με μετάξι.

Βολή Ατμού (5)

Ρυθμίστε τη θερμοκρασία τουλάχιστον στη θέση "•••"

Πατάτε το πλήκτρο ♨ πολλές φορές με διακοπές τουλάχιστον 5 δευτερολέπτων.

Κάθετη βολή Ατμού (6)

Μην σιδερώνετε ρούχα που έχουν μεταχειριστεί!

Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα!

Το χρονικό διάστημα μεταξύ των βολών πρέπει να είναι 5 δευτερόλεπτα.

Περιμένετε 10 δευτερόλεπτα μετά από κάθε 4 κύκλους βολής.

Πολλαπλό σύστημα απασβέστωσης (7)

Ανάλογα με το μοντέλο, αυτή η σειρά είναι εξοπλισμένη με το σύστημα απασβέστωσης "AntiCalc" (=στοιχείο 1 + 2 + 3 + 4).

1. self-clean

Η βαλβίδα αυτόματης καθαριότητας self-clean ανάμεσα στη δεξαμενή νερού και στο θάλαμο ατμού έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να μην καταστρέφουν τα άλατα τη λειτουργία της και να έχει βέλτιστη παραγωγή ατμού.

2. anti-calc

Η κεφαλή anti-calc έχει σχεδιαστεί για να μειώνει τη συσσώρευση αλάτων που παράγεται κατά το σιδέρωμα στον ατμό, με αυτό το τρόπο παρατείνεται η χρήσιμη ζωή του σίδερου. Ωστόσο, πρέπει να λαμβάνεται υπόψιν ότι η κεφαλή anti-calc δεν σταματάει εξ ολοκλήρου τη φυσική διαδικασία συσσώρευσης αλάτων.

3. calc'n clean

Η λειτουργία "calc'n clean" βοηθάει στην απομάκρυνση των συσσωρευμένων αλάτων του ατμού. Εάν το νερό της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό, πρέπει να χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία κάθε δυο εβδομάδες.

Πραγματοποιήστε τη παρακάτω διαδικασία:

α) Βεβαιωθείτε ότι το σίδερο έχει κρυώσει
β) Τοποθετήστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στη θέση "calc'n clean".
γ) Γεμίστε τη δεξαμενή με καθαρό νερό από τη βρύση μέχρι τη μέγιστη ένδειξη
δ) Συνδέστε στο ηλεκτρικό ρεύμα το σίδερο και επιλέξτε τη μέγιστη βαθμίδα ατμού (+).
ε) Κρατήστε το σίδερο πάνω από το νεροχύτη ή κάποιο δοχείο για να μαζέψετε το νερό.
στ) Πατήστε το κουμπί βολής ατμού μέχρι να αδειάσει η δεξαμενή. **Αυτό μπορεί να αργήσει μερικά λεπτά!**
η) Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να αρχίσουν να βγαίνουν υπολείμματα από τη βάση του σίδερου
θ) Τοποθετήστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στη μέγιστη βαθμίδα. Το σίδερο θα αρχίσει να βγάζει ατμό. Περιμένετε μέχρι να εξατμιστεί το νερό από το εσωτερικό του σίδερου.
ι) Καθαρίστε τη βάση του σίδερου.

4. calc'n clean με υγρό απασβέστωσης

Για την απομάκρυνση αλάτων σε βάθος, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το υγρό απασβέστωσης που διατίθεται. Πρέπει να το χρησιμοποιείτε κάθε 6 μήνες.

Μπορείτε να αγοράσετε το υγρό απασβέστωσης από την υπηρεσία μετά την πώληση ή από εξειδικευμένα καταστήματα.

Κωδικός εξαρτήματος (Υπηρεσία μετά την πώληση)	Όνομα εξαρτήματος (Εξειδικευμένα καταστήματα)
311144	TDZ1101

Πραγματοποιήστε τη παρακάτω διαδικασία:

α) Βεβαιωθείτε ότι το σίδερο έχει κρυώσει και ότι η δεξαμενή είναι άδεια
β) Τοποθετήστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στη θέση "calc'n clean"
γ) Γεμίστε τη δεξαμενή με ένα γεμάτο ποτήρι πλήρωσης (ή μισό ειδικό μπουκάλι δοσομέτρησης, ανάλογα με το μοντέλο) με καθαρό νερό από τη βρύση, προσθέστε μια δόση υγρού απασβέστωσης
δ) Συνδέστε το σίδερο στο ρεύμα και επιλέξτε τη μέγιστη βαθμίδα ατμού
ε) Κρατήστε το σίδερο πάνω από το νεροχύτη ή κάποιο δοχείο για να μαζέψετε το νερό.
στ) Πατήστε το κουμπί βολής ατμού μέχρι να αδειάσει η δεξαμενή. **Αυτό μπορεί να αργήσει μερικά λεπτά!**
η) Στη συνέχεια, συνεχίστε τη παραπάνω διαδικασία στη παράγραφο **"3 calc'n clean"** μέχρι να αρχίσουν να βγαίνουν υπολείμματα από τη βάση του σίδερου

Αυτόματη απενεργοποίηση (8)

(Ανάλογα με το μοντέλο)

Η λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης "Secure" σβήνει το σίδερο όταν το αφήνετε χωρίς επίβλεψη, κατά αυτό τον τρόπο αυξάνεται η ασφάλεια και η εξοικονόμηση ενέργειας.

Μόλις συνδέσετε τη συσκευή η λειτουργία αυτή θα παραμείνει ανενεργή τα πρώτα 2 λεπτά ώστε να δώσει χρόνο στη συσκευή να φτάσει την ρυθμιζόμενη θερμοκρασία.

Μετά από αυτό το χρονικό διάστημα, εάν το σίδερο δεν μετακινηθεί για 8 λεπτά ενώ είναι σε κατακόρυφη θέση ή για 30 δευτερόλεπτα με τη πλάκα προς τα κάτω ή πλάγια, τότε το κύκλωμα ασφαλείας θα σβήσει αυτόματα τη συσκευή και η λυχνία ένδειξης θα αρχίσει να αναβοσβήνει.

Για να ανασυνδέσετε το σίδερο, απλά μετακινήστε το απαλά.

Σύστημα κατά το στάξιμο

(Ανάλογα με το μοντέλο)

Εάν η επιλεγμένη θερμοκρασία σιδερώματος είναι πολύ χαμηλή, ο ατμός σβήνει αυτόματα για να αποφύγει το στάξιμο.

Αποθήκευση (9)

Γυρίστε τον διακόπτη ατμού στη θέση "-".

Καθάρισμα (10)

Συμβουλές για να διαθέσετε μια χρησιμοποιημένη συσκευή

Πριν πετάξετε μια χρησιμοποιημένη συσκευή, πρέπει πρώτα να βεβαιωθείτε ότι δεν λειτουργεί και να φροντίσετε ότι τη πετάτε σύμφωνα με τους τρέχων εθνικούς νόμους. Ο Έμπορος, το Δημαρχείο ή η Τοπική Αυτοδιοίκηση σας μπορεί να σας παρέχουν πληροφορίες σχετικά με αυτό.

Αυτή η συσκευή είναι ετικεταρισμένη σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EG –σχετικά με τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές (απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού – ΑΗΗΕ).

Η κατευθυντήρια οδηγία που εφαρμόζεται σε όλη τη ΕΕ καθορίζει το πλαίσιο για την επιστροφή και ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών.

Οδηγός για διόρθωση λαθών

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
Το σίδερο δεν θερμαίνεται.	1.-Ο Διακόπτης Ρύθμισης θερμοκρασίας είναι σε πολύ χαμηλή θέση. 2.-Δεν υπάρχει δίκτυο ρεύματος.	1.-Ρυθμίστε στη μέγιστη θερμοκρασία. 2.-Ελέγξτε με άλλη συσκευή ή συνδέστε το σίδερο σε διαφορετική πρίζα.
Η λυχνία ένδειξης δεν ανάβει.	1.-Το σίδερο έχει κρυώσει. 2.-Το σίδερο δεν θερμαίνεται.	1.-Περιμένετε να ολοκληρωθεί ο κύκλος θέρμανσης. 2.-Βλέπε προηγούμενη παράγραφο.
Τα ρούχα κολλάνε.	1.- Η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή.	1.-Ρυθμίστε στην ελάχιστη θερμοκρασία και περιμένετε μέχρι να κρυώσει το σίδερο.
Βγαίνει νερό μαζί με τον ατμό.	1.-Ο Διακόπτης Ρύθμισης θερμοκρασίας βρίσκεται στο ελάχιστο. 2.-Ο Διακόπτης Ρύθμισης μέγιστου ατμού με ελάχιστη θερμοκρασία.	1.-Ρυθμίστε στη μέγιστη θερμοκρασία, εφόσον το επιτρέπει το ύφασμα και περιμένετε μέχρι να σβήσει η λυχνία ένδειξης. 2.-Γυρίστε τον διακόπτη ρύθμισης ατμού σε χαμηλότερη θέση.
Δεν βγαίνει ατμός	1.-Δεν υπάρχει νερό στη δεξαμενή. 2. Πολύ χαμηλή θερμοκρασία, κάτω από "••" και δεν λειτουργεί η αντλία.	1.-Γεμίστε τη δεξαμενή με νερό 2.-Ρυθμίστε σε πιο υψηλή θερμοκρασία, ανάμεσα σε "••" και "max" εφόσον το ύφασμα επιτρέπει.
Δεν λειτουργεί ο ψεκασμός	1.-Δεν υπάρχει νερό στη δεξαμενή. 2.-Ο μηχανισμός εμποδίζεται.	1.-Γεμίστε τη δεξαμενή. 2.-Επικοινωνήστε με το Τεχνικό Σέρβις.
Στάζει νερό από την πλάκα	1.-Πατήσατε το κουμπί βολής ατμού επαναλαμβανόμενα δίχως να περιμένετε 5 δευτερόλεπτα ανάμεσα σε κάθε βολή. 2.-Ο διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας βρίσκεται στη θέση calc>n clean ενώ το σίδερο είναι ακόμα ζεστό.	1.-Περιμένετε 5 δευτερόλεπτα ανάμεσα σε κάθε βολή του κουμπιού βολής ατμού. 2.-Αλλάξτε τη βαθμίδα του διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας.
Βγαίνουν καπνοί και μυρωδιές μόλις συνδέετε το σίδερο για πρώτη φορά	1.- Λιπαντικά από κάποια εσωτερικά κομμάτια.	1.-Αυτό είναι φυσιολογικό και θα σταματήσει μετά από λίγο.

Μπορείτε να μεταφορτώσετε αυτό το εγχειρίδιο από τη τοπική ιστοσελίδα της Bosch.